叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 友谊岛(friend Island) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊岛(Friend Island)
第1/1页

[ɔːl] - ['stɔːri] ['wiːkli]
All - Story Weekly
全部 - 故事 每周

《All-Story》周刊

[sep'tembə(r)]['sɛvən] , -
September 7 , 1918
九月 7 , -

1918年9月7日

[frend] ['aɪlənd]
FRIEND ISLAND
朋友 岛

友谊岛

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['stiːvnz]
by Francis Stevens
经过 弗朗西斯 史蒂文斯

弗朗西斯·史蒂文斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ðæt] [ai][fɜːst] [met][hɜː(r); hə(r)] ,
It was upon the waterfront that I first met her ,
它 曾是 之上 这 滨水区 那 我 第一的 遇见 她 ,

我第一次见到她是在海滨。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [tiː] [ʃɒps] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ]['eɪb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
in one of the shabby little tea shops frequented by able sailoresses of the
在 一 的 这 破旧 小的 茶 商店 经常光顾 经过 有能力的 水手们 的 这
['pʊrər] [taɪp] .
poorer type .
贫穷 类型 .

在一家破旧的小茶馆里，经常有贫穷但能干的女水手们光顾。

[ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] , ['glɪtərɪŋ] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['eɪvieɪtə(r)] - ['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
The uptown , glittering resorts of the Lady Aviators ' Union were not for
这 上城区 , 闪闪发光 度假村 的 这 女士 飞行员 - 联盟 是 不是 为了
[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
such as she .
这样的 作为 她 .

女飞行员联盟那些高档、奢华的度假胜地并不适合她这样的人。

[stɜːn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [brɒnzd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]
Stern of feature , bronzed by wind and sun , her age could only be
斯特恩 的 特征 , 古铜色 经过 风 和 太阳 , 她 年龄 可以 仅有的 是
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

她的脸庞饱经风霜，被阳光晒成了古铜色，她的年龄只能靠猜测来判断。

[bʌt; bət][ai] [sə'maɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ai] [bɪ'held] [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
but I surmised at once that in her I beheld a survivor of the age
但 我 推测 在 一次 那 在 她 我 观看 一个 幸存者 的 这 年龄
[ɒv; əv] ['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd][ɔɪl] ['endʒɪnz] — [ə; eɪ] [truː] [siː] - ['wʊmən][ɒv; əv] [ðæt] ['eldə(r)][taɪm] [wen]
of turbines and oil engines — a true sea - woman of that elder time when
的 涡轮机 和 油 发动机 — 一个 真的 海 - 女士 的 那 长老 时间 什么时候
['wʊmənz] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['rekəg'naɪzd] .
woman's superiority to man had not been so long recognized .
女性的 优势 到 男人 有 不是 到过 所以 长的 认可 .

但我立刻想到，我在她身上看到了涡轮机和石油发动机时代的幸存者——一个真正的女海员，来自那个女性优于男性的时代。

[wen] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðeə(r)] ['vɪktəri] , ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)]['stɜːrnər][ðæn; ðən]
When , to emphasize their victory , women in all ranks were sterner than
什么时候 , 到 强调 他们的 胜利 , 女性 在 全部 排名 是 更严厉 比
[tə'deɪz] [niːd] [dɪ'mɑːndz] .
today's need demands .
今天的 需要 需求 .

为了彰显她们的胜利，当时各级女性都比今天实际需要的更加严厉。

[ðə; ði] [spruːs] , ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['meidnz] — ['endʒɪn] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['stəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The spruce , smiling young maidens — engine - women and stokers of the great
这 云杉 , 微笑 年轻的 少女们 — 引擎 - 女性 和 司炉 的 这 伟大的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['roʊlərz] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,
aluminum rollers , but despite their profession ,
铝 滚筒 , 但 尽管 他们的 职业 ,

那些容光焕发、笑容灿烂的年轻姑娘们——大型铝制轧机的女机车工和司炉工，但尽管她们从事着这样的职业，

['veri] [niːt] [ɪn][gəʊld] - ['breɪdɪd] [bluː] ['nɪkəz] [ænd; ənd][bə'lɛərəuz] — [ðiːz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]
very neat in gold - braided blue knickers and boleros — these looked askance at
非常 整洁的 在 金子 - 编织 蓝色的 短裤 和 波莱罗舞曲 — 这些 看起来 斜视 在
[ðə; ði][hɑːd] - [feɪst] ['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [deɪ] ,
the hard - faced relic of a harsher day ,
这 难的 - 面对 遗迹 的 一个 更严厉 天 ,

她们穿着金丝镶边的蓝色灯笼裤和短外套，显得非常整洁——她们斜眼看着那个饱经风霜、饱经沧桑的时代遗迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
as they passed in and out of the shop .
作为 他们 通过了 在 和 出去 的 这 店铺 .

他们进出商店。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , ['breɪznli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['sɪmələ(r)]['glɑːnsɪz][æt; ət][maɪ'self] ,
I , however , brazenly ignoring similar glances at myself ,
我 , 然而 , 明目张胆 忽略 相似的 眼神 在 我 ,

然而，我却厚颜无耻地无视别人投向我的类似目光，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [meɪl] [in'truːd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ruːlɪŋ] [seks] ,
a mere male intruding on the haunts of the world's ruling sex ,
一个 仅仅 男性 入侵 在 这 闹鬼的地方 的 这 世界的 裁决 性别 ,

一个普通男人擅闯了世界统治性别的领地，

[druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
drew a chair up beside the veteran .
画 一个 椅子 向上 旁 这 老将 .

他拉了把椅子坐在老兵旁边。

[ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fʊl] [pɒt][ɒv; əv] [tiː] , [tuː] [kʌps][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˌmækə'ruːn] ,
I ordered a full pot of tea , two cups and a plate of macaroons ,
我 订购 一个 满的 锅 的 茶 , 二 杯子 和 一个 盘子 的 马卡龙 ,

我点了一壶茶、两个茶杯和一盘马卡龙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [eə(r)] .
and put on my most ingratiating air .
和 放 在 我的 最多 讨好 空气 .

我摆出一副最讨好的样子。

['pɒsəbli] [maɪ] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [waɪlz] [nɒt] ['eksəd] [ɪn] [veɪn] .
Possibly my unconcealed admiration and interest were wiles not exercised in vain .
可能 我的 未隐藏的 钦佩 和 兴趣 是 诡计 不是 锻炼 在 徒劳 .

或许我毫不掩饰的钦佩和兴趣并非徒劳。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] [tiː] , [bəuθ] ['eksələnt] , [meɪ] [hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [əʊld] [siː] - ['wʊmənz] [tʌŋ] .
Or the macaroons and tea , both excellent , may have loosened the old sea - woman's tongue .
或者 这 马卡龙 和 茶 , 两个都 出色的 , 可能 有 松动 这 老的 海 - 女性的 舌头 .

或者，美味的杏仁饼和茶可能让这位老水手开口说话了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ʌndə(r)] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənɪŋ] ,
At any rate , under cautious questioning ,
在 任何 速度 , 在下面 谨慎 提问 ,

总之，在谨慎的询问下，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [suːn] [lɔːntʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [wel] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
she had soon launched upon a series of reminiscences well beyond my hopes for color and variety .
她 有 很快 发射 之上 一个 系列 的 回忆录 出色地 超过 我的 希望 为了 颜色 和 种类 .

她很快就开始了一系列回忆，其丰富多彩的程度远远超出了我的预期。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læs] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" When I was a lass , " quoth the sea - woman , after a time ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小姐 , " 引用 这 海 - 女士 , 后 一个 时间 ,

“当我还是个姑娘的时候，”过了一会儿，女海员说道，“

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] , [gɪlt] - [edʒd] , ['leðə(r)] - ['stɒkɪŋ] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .
" there was none of this high - flying , gilt - edged , leather - stocking luxury about the sea .
" 那里 曾是 没有任何 的 这 高的 - 飞行 , 镀金 - 边缘 , 皮革 - 袜 奢华 关于 这 海 .

“大海上没有那种高高在上、金碧辉煌、奢华无比的氛围。”

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .
We sailed by the power of our oil and gasoline .
我们 航行 经过 这 力量 的 我们的 油 和 汽油 .

我们依靠石油和汽油的力量航行。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
If they failed on us ,
如果 他们 失败的 在 我们 ,

如果他们辜负了我们，

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] - [twɒz] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
like as not ' twas the rubber ring and the rolling wave for ours .
喜欢 作为 不是 - 那是 这 橡皮 戒指 和 这 滚动 海浪 为了 我们的 .

就像我们的橡皮圈和滚滚波浪一样。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [ə'feə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪf]
" She referred to the archaic practice of placing a pneumatic affair called a life
" 她 指 到 这 古老的 实践 的 放置 一个 气动 事务 称为 一个 生活

- [prɪ'zɜːvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
- preserver beneath the arms ,
- 保护者 下面 这 武器 ,

她指的是一种古老的做法，即在腋下放置一种叫做救生圈的充气装置。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredɪd] [dɪ'zɑːstə(r)] , [naʊ] [səʊ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , ['ʃɪprek] .
in case of that dreaded disaster , now so unheard of , shipwreck .
在 案件 的 那 令人恐惧的 灾难 , 现在 所以 闻所未闻 的 , 海难 .

万一发生那种可怕的灾难——如今已闻所未闻的海难。

" [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ][mæn][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [kruːz] .
" In them days there was still many a man bold enough to join our crews .
" 在 他们 天 那里 曾是 仍然 许多 一个 男人 大胆的 足够的 到 加入 我们的 船员 .

"那时候，还有许多勇敢的人加入我们的船员队伍。"

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊd] [keɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] ,
And I've knowed cases , " she added condescendingly ,
和 我已经 已知 案例 , " 她 额外 居高临下地 ,

"而且我还知道一些案例，"她居高临下地补充道。

" [weə(r)] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)]
" where just by the muscle and brawn of such men some poor sailor
" 在哪里 只是 经过 这 肌肉 和 膂力 的 这样的 男人 一些 贫穷的 水手

[læs] [hæz; həz] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ʃɑːks] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
lass has reached shore alive that would have fed the sharks without ' em .
小姐 有 达到 支撑 活 那 会 有 美联储 这 鲨鱼 没有 - 呃 .

"正是凭借这些男人的肌肉和蛮力，一些可怜的水手姑娘才得以活着到达岸边，否则她早就被鲨鱼吃掉了。"

[əʊ] , [ai] [eɪnt] [səʊ] [daʊn] [ɒn] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] .
Oh , I ain't so down on men as you might think .
哦 , 我 不是 所以 向下 在 男人 作为 你 可能 思考 .

哦，我并没有像你想象的那样瞧不起男人。

[ɪts] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] .
It's the spoiling of them that I don't hold with .
它是 这 破坏 的 他们 那 我 不 抓住 和 .

我不赞同的是溺爱他们。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [priːtʃ] ['naʊədeɪz] [ðæt] [mæn][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fetʃ]
There's too much preached nowadays that man is fit for nothing but to fetch
有 也 很多 布道 如今 那 男人 是 合身 为了 没有什么 但 到 拿来

[ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][duː; də] [nɜːs] - [wɜːk] [ɪn][bɪg][tʃaɪld] - [hoʊmz] .
and carry and do nurse - work in big child - homes .
和 携带 和 做 护士 - 工作 在 大的 孩子 - 房屋 .

如今太多人宣扬男人除了跑腿、搬运和在大型儿童之家做护士工作之外，一无是处。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [eɪnt] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
To my mind , a man who hasn't the nerve of a woman ain't fitted to
到 我的 头脑 , 一个 男人 WHO 还没有 这 神经 的 一个 女士 不是 适配 到

['fɑːðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
father children ,
父亲 孩子们 ,

在我看来，一个连女人胆量都没有的男人，不适合当父亲。

[let] [ə'ləʊn] [reɪz] - [ɪm] .
let alone raise ' em .
让 独自的 增加 - 呃 .

更别提养育他们了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
But that's not here nor there .
但 那就是 不是 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[maɪ] [taɪmz] [pɑːst] ,
My time's past ,
我的 时间 过去的 ,

我的时代已经过去了，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['setɪŋ] [hɪə(r)] - - [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I know it , or I wouldn't be setting here gossipin ' to you ,
和 我 知道 它 , 或者 我 不会 是 环境 这里 - - 到 你 ,

我知道，不然我就不会坐在这里跟你八卦了。

[maɪ] [læd] , ['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] ['tiːpɒt] .
my lad , over an empty teapot .
我的 小伙子 , 超过 一个 空的 茶壶 .

我儿子，因为一个空茶壶。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [kʌps] [rɪ'plenɪʃt] ,
" I took the hint , and with our cups replenished ,
" 我 采取 这 暗示 , 和 和 我们的 杯子 补充 ,

我领会了她的暗示，于是我们又给彼此斟满了酒。

[ʃiː; ʃi][bɪt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌmækə'ruːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
she bit thoughtfully into her fourteenth macaroon and continued .
她 少量 深思熟虑 进入 她 第十四 马卡龙 和 持续 .

她若有所思地咬了一口第十四块马卡龙，然后继续吃下去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] ,
" There's one voyage I'm not likely to forget ,
" 有 一 航程 我是 不是 可能 到 忘记 ,

“有一次航行我恐怕永远不会忘记，

[ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz]['kæpən]['meəri] ['bɑːnəkl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtər] . -
though I live to be as old as Cap'n Mary Barnacle , of the Shouter . '
尽管 我 居住 到 是 作为 老的 作为 船长 玛丽 藤壶 , 的 这 喊叫者 . -

虽然我活得像“呐喊者”号的船长玛丽·巴纳克尔那么老。

[twɒz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['ʃaʊtər] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'kɜːd] ,
Twas aboard the old Shouter that this here voyage occurred ,
那是 船上 这 老的 喊叫者 那 这 这里 航程 发生 ,

这次航行就是在老旧的“呼喊者号”上进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['kæpən] ['mɛriz] .
and it was her last and likewise Cap'n Mary's .
和 它 曾是 她 最后的 和 同样地 船长 玛丽的 .

这是她最后一次出场，也是玛丽船长的最后一次出场。

['kæpən]['meəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɪ'krepɪt] ,
Cap'n Mary , she was then that decrepit ,
船长 玛丽 , 她 曾是 然后 那 衰老 ,

玛丽船长当时已经非常虚弱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rest] ,
it seemed a mercy that she should go to her rest ,
它 似乎 一个 怜悯 那 她 应该 去 到 她 休息 ,

她能够安息，似乎是一种仁慈。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ðæt] .
and in good salt water at that .
和 在 好的 盐 水 在 那 .

而且还是优质盐水。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] ['mɛriz] [seɪk] ,
" I remember the voyage for Cap'n Mary's sake ,
" 我 记住 这 航程 为了 船长 玛丽的 清酒 ,

“为了玛丽船长，我还记得那次航行。”

[bʌt; bət][məʊst][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twɒz] [ðen] [ðæt] [ai] [kʌm] [ðə; ði] ['naɪɪst] [ɪn][maɪ][laɪf]
but most I remember it because ' twas then that I come the nighest in my life
但 最多 我 记住 它 因为 - 那是 然后 那 我 来 这 最近的 在 我的 生活
[tuː; tə] [kəmɪtɪn] - ['mætrɪməni] .
to committin ' matrimony .
到 承诺 - 婚姻 .

但我最记得这件事，是因为那是我一生中最接近结婚的一次。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɜːv] ;
For a man , the man had nerve ;
为了 一个 男人 , 这 男人 有 神经 ;

作为一个男人，他很有胆量；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [biːn] - [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai]['evə(r)] [siːd] ;
he was nearer bein ' companionable than any other man I ever seed ;
他 曾是 更近 是 - 友善的 比 任何 其他 男人 我 曾经 种子 ;

他比我见过的任何其他男人都更讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [ʃəʊd] [ʌp][ðə; ði] — [ðə; ði]
and if it hadn't been for just one little event that showed up the — the
和 如果 它 之前没有 到过 为了 只是 一 小的 事件 那 显示 向上 这 — 这
['mænɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪm] ,
mannishness of him ,
男子气概 的 他 ,

如果不是因为一件小事，让他展现出了——他身上那种男子气概，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai]['kʊd(ə)nt][ə'baɪd] , [ai] ['rekən] [id] [biː; bi] ['kiːpɪn] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt]
in a way I couldn't abide , I reckon he'd be keepin ' house for me this minute
在 一个 方式 我 不能 遵守 , 我 估计 他会 是 保持 - 房子 为了 我 这 分钟
. "
. "
. "

我无法忍受，我觉得他现在应该在帮我打理家务了。

" [wiː; wi] [klɪəd] [frɒm; frəm]['frɪskoʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] - ['petɪkəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪzbən]
" We cleared from Frisco with a cargo of silkateen petticoats for Brisbane
" 我们 已清除 从 弗里斯科 和 一个 货物 的 - 衬裙 为了 布里斯班
.
.
.

“我们从旧金山运载了一批丝绸衬裙前往布里斯班。”

['kæpən]['meəri][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ɒn] ['petɪkəʊts] .
Cap'n Mary was always strong on petticoats .
船长 玛丽 曾是 总是 强的 在 衬裙 .

玛丽船长一直很喜欢衬裙。

['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf] - [skɜːrts] [wʊd] [hɑː] - [peɪd] [fɑː(r)]['betə(r)] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪn]
Leather breeches or even half - skirts would ha ' paid far better , they being more in
皮革 马裤 或者 甚至 一半 - 裙子 会 哈 - 有薪酬的 远的 更好的 , 他们 存在 更多的 在
[dɪ'mɑːnd] [laɪk] ,
demand like ,
要求 喜欢 ,

皮质马裤甚至半身裙的收益会高得多，因为它们更受欢迎。

[bʌt; bət]['kæpən]['meəri][wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , [lænd] ['wɪmɪn]
but Cap'n Mary was three - quarters owner , and says she , land women
但 船长 玛丽 曾是 三 - 四分之一 所有者 , 和 说道 她 , 土地 女性
[ʃʊd; ʃəd] [bai] ['petɪkəʊts] ,
should buy petticoats ,
应该 买 衬裙 ,

但玛丽船长拥有四分之三的土地，她说，女地主应该买衬裙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [fɔːlt] [nɔː(r)] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]
and if they didn't it wouldn't be the Lord's fault nor hers for not
和 如果 他们 没有 它 不会 是 这 主场 过错 也不 她的 为了 不是
[prə'vaɪdɪŋ] - [ɪm] .
providing ' em .
提供 - 呃 .

如果他们没有这样做，那既不是主的错，也不是她的错，因为他们没有提供这些。

" [wiː; wi] [klɪəd] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɔːl] [saɪn] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] ,
" We cleared on a fine day , which is an all sign — or was ,
" 我们 已清除 在 一个 美好的 天 , 哪个 是 一个 全部 符号 — 或者 曾是 ,

“我们选了个好天气清空行李，这原本是个好兆头，或者说曾经是。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [əʊ] - [gɒd] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪkɪŋ] [ɒv; əv]
then when the weather and the seas o ' God still counted in the trafficking of
然后 什么时候 这 天气 和 这 海域 o - 上帝 仍然 计数 在 这 贩运 的
[ðə; ði][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
the humankind .
这 人类 .

那时，天气和海洋在人口贩卖中仍然起着决定性作用。

[nɒt] [tuː] [deɪz] [aʊt] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [hwɜːrl] ,
Not two days out we met a whirling ,
不是 二 天 出去 我们 遇见 一个 旋转 ,

不到两天，我们就遇到了一个旋转的，

['mʌkɪŋ] ['baʊnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [wel] [naɪ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['ʃaʊtər] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔɪnt] [ɒf]
mucking bouncer of a gale that well nigh threw the old Shouter a full point off
泥泞 保镖 的 一个 大风 那 出色地 夜 扔 这 老的 喊叫者 一个 满的 观点 离开
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['wɒləp] .
her course in the first wallop .
她 课程 在 这 第一的 重击 .

狂风呼啸，猛烈地拍打着老“呐喊者”号，几乎让它偏离航线整整一分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [krɑːft] , [ðəʊ] .
She was a stout craft , though .
她 曾是 一个 肥硕 工艺 , 尽管 .

不过，她是个很结实的手艺人。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feðəweɪt] , [gæs] - ['laɪt(ə)nd] , ['peɪpə(r)] - [θɪn] ['ælɔɪ] [ʃelz] , [bʌt; bət]
None of your featherweight , gas - lightened , paper - thin alloy shells , but
没有任何 的 你的 羽量级 , 气体 - 轻度 , 纸 - 薄的 合金 贝壳 , 但
['tʌf(ə)nd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][frɒm; frəm] [stɜːn] [tuː; tə] [stɜːn] .
toughened aluminum from stern to stern .
强化 铝 从 船尾 到 船尾 .

它没有那种轻如鸿毛、用气体减重、薄如纸片的合金外壳，而是从船尾到船尾都采用坚固的铝材。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbaɪn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['koʊmərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [nɒt] [klɪp] ,
Her turbine drove her through the combers at a forty - five knot clip ,
她 涡轮 驾驶 她 通过 这 梳子 在 一个 四十 - 五 结 夹子 ,

她的涡轮机驱动她以每分钟45节的速度穿过海浪涌动区。

[wɪtʃ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [krɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfreɪtə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
which named her a speedy craft for a freighter in them days .
哪个 命名 她 一个 迅速 工艺 为了 一个 货轮 在 他们 天 .

在当时，这让她被誉为一艘速度很快的货船。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi][tɔː(r)] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkriːmɪŋ] [ɡriːn] [ˈbiləu] ,
" But this night , as we tore along through the creaming green billows ,
" 但 这 夜晚 , 作为 我们 撕裂 沿着 通过 这 奶油 绿色的 波澜 ,

“但今晚，当我们飞驰穿过乳白色的绿色波浪时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈnəʊn] [went] - [wei] [rɒŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
something unknown went ' way wrong down below .
某物 未知 去 - 方式 错误的 向下 以下 .

下面发生了一些未知的严重错误。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈfɔːwəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈəʊvə(r)] - [sluːp] ,
" I was forward under the shelter of her long over - sloop ,
" 我 曾是 向前 在下面 这 庇护所 的 她 长的 超过 - 单桅帆船 ,

“我当时在她那艘长长的单桅帆船的掩护下，位于船头。”

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈheəpɪn] [aɪˈd] [drɒpt] [ˈsʌmhweəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
looking for a hairpin I'd dropped somewheres about that afternoon .
寻找 为了 一个 簪 ID 掉落 某个地方 关于 那 下午 .

那天下午，我正在寻找我掉在某个地方的发夹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡəʊld] [ˈheəpɪn] , [ænd; ənd][ɡəʊld] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪti] [skeəs] [wen] [ai][wɒz; wəz]
It was a gold hairpin , and gold still being mighty scarce when I was
它 曾是 一个 金子 簪 , 和 金子 仍然 存在 强大的 稀少 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ][ɡɜːl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

那是一根金发簪，在我小时候，黄金还非常稀少。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ai][ˈvæljuːd][ˌaɪ ˈtiː] .
a course I valued it .
一个 课程 我 有价值的 它 .

我非常重视这门课程。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [felt] [ðə; ði][əʊld] [ˈʃaʊtər] [ɡɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ˈʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn]
But suddenly I felt the old Shouter give a jump under my feet like a plane
但 突然 我 毛毡 这 老的 喊叫者 给 一个 跳 在下面 我的 脚 喜欢 一个 飞机
[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
struck by a shell in full flight .
击 经过 一个 壳 在 满的 航班 .

但突然间，我感觉脚下的那台老式喊叫器像一架飞行中的飞机被炮弹击中一样猛地一跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsekənd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [laɪk] .
Then she trembled all over for a full second , frightened like .
然后 她 颤抖 全部 超过 为了 一个 满的 第二 , 害怕 喜欢 .

然后她浑身颤抖了一整秒，吓坏了。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈduːmzdeɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
Then , with the crash of doomsday ringing in my ears ,
然后 , 和 这 碰撞 的 末日 铃声 在 我的 耳朵 ,

然后，伴随着世界末日般的巨响，我的耳边响起了

[ai] [felt] [maɪˈself] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈʃriːkɪŋ] [ɡeɪl] ,
I felt myself sailing through the air right into the teeth o ' the shrieking gale ,
我 毛毡 我 帆船 通过 这 空气 正确的 进入 这 牙齿 o - 这 尖叫 大风 ,

我感觉自己像乘着旋风一样，径直冲进了呼啸的狂风之中。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .
as near as I could judge .
作为 靠近 作为 我 可以 法官 .

就我所能判断的而言。

[daʊn] [ai] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] [weɪv] ,
Down I come in the hollow of a monstrous big wave ,
向下 我 来 在 这 空洞的 的 一个 滔天 大的 海浪 ,

我顺着巨大的浪头坠落下去，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ɪəz] [daʊst] ['ʌndə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [kləʊz][baɪ] .
and as my ears doused under I thought I heard a splash close by .
和 作为 我的 耳朵 浇灭 在下面 我 想法 我 听到 一个 溅 关闭 经过 .

我的耳朵渐渐被水淹没，我好像听到附近传来一声水花声。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Coming up , sure enough , there close by me was floating a new , patent
未来 向上 , 当然 足够的 , 那里 关闭 经过 我 曾是 漂浮的 一个 新的 , 专利
, [hɜː'metɪk] , ['θɜːməʊ] - [aɪs] - [tʃest] .
, hermetic , thermo - ice - chest .
, 密闭 , 热 - 冰 - 胸部 .

果然，没过多久，我就看到附近漂浮着一个新型的、拥有专利的、密封的恒温冰柜。

['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][eə(r)] - [taɪt] ,
Being as it was empty , and being as it was shut up air - tight ,
存在 作为 它 曾是 空的 , 和 存在 作为 它 曾是 关闭 向上 空气 - 紧的 ,

由于它是空的，而且是完全封闭的，

[ðæt] [aɪs] - [tʃest] [meɪd] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn]
that ice - chest made as sweet a life - preserver as a woman could wish in
那 冰 - 胸部 制成 作为 甜的 一个 生活 - 保护者 作为 一个 女士 可以 希望 在
[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] .
such an hour .
这样的 一个 小时 .

在那种情况下，那个冰柜就像一个女人梦寐以求的救生圈。

[ə'baʊt] [ten] [fʊt] [baɪ] [twelv] , [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .
About ten foot by twelve , it floated high in the raging sea .
关于 十 脚 经过 十二 , 它 漂浮 高的 在 这 愤怒 海 .

它大约十英尺长、十二英尺宽，高高地漂浮在汹涌的大海中。

[aʊt] [ɒn][ɪts][tɒp][ai]['skræmb(ə)ld] ,
Out on its top I scrambled ,
出去 在 它是 顶部 我 打乱 ,

我爬到顶端，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ai] [lʊkt] [ɪk'spektənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
and hanging on by a handle I looked expectant for some of my
和 绞刑 在 经过 一个 处理 我 看起来 怀孕 为了 一些 的 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .
poor fellow - women to come floating by .
贫穷的 同伴 - 女性 到 来 漂浮的 经过 .

我抓住把手，满怀期待地等着一些可怜的女同胞漂过来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] [hæd; həd] [bləʊd] [ʌp]
Which they never did , for the good reason that the Shouter had blowed up
哪个 他们 绝不 做过 , 为了 这 好的 原因 那 这 喊叫者 有 吹 向上
[ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] ,
and went below ,
和 去 以下 ,

但他们最终并没有这么做，原因很简单，因为“呐喊者”号已经爆炸沉入海底了。

['petɪkəʊts] , ['kæpən]['meəri][ænd; ənd][ɔːl] . "
petticoats , Cap'n Mary and all . "
衬裙 , 船长 玛丽 和 全部 . "

衬裙，还有玛丽船长和所有人。

" [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? " [ai][in'kwaiə] .
" What caused the explosion ? " I inquired .
" 什么 导致 这 爆炸 ? " 我 询问 .

"是什么原因导致了爆炸？"我问道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['kæpən]['meəri] ['bɑːnəkl] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['paɪəsli] .
" The Lord and Cap'n Mary Barnacle can explain , " she answered piously .
" 这 主 和 船长 玛丽 藤壶 能 解释 , " 她 回答 虔诚地 .

"上帝和玛丽·巴纳克尔船长可以解释，"她虔诚地回答道。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbaɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['gæsəliːn]
" Besides the oil for her turbines , she carried a power of gasoline
" 除了 这 油 为了 她 涡轮机 , 她 携带 一个 力量 的 汽油
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'lˈtɜːnətɪv] ['endʒɪnz] ,
for her alternative engines ,
为了 她 选择 发动机 ,

除了涡轮机所需的石油外，她还携带了备用发动机所需的汽油。

[ænd; ənd] ['laɪkli] - [twɒz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['endɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .
and likely ' twas the cause of her ending so sudden like .
和 可能 - 那是 这 原因 的 她 结束 所以 突然 喜欢 .

这很可能是她突然离世的原因。

['enɪweɪz] ,
Anyways ,
总之 ,

总之，

[ɔːl][ai]['evə(r)] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['empti] [aɪs] - [tʃest] [ðæt] ['prɒvɪdəns]
all I ever seen of her again was the empty ice - chest that Providence
全部 我 曾经 已见 的 她 再次 曾是 这 空的 冰 - 胸部 那 普罗维登斯
[hæd; həd] [wel] - [naɪ] [həʊv] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
had well - nigh hove upon my head .
有 出色地 - 夜 霍夫 之上 我的 头 .

我之后再也没见过她，只见她空空如也的冰柜几乎被老天爷扣在了我的头上。

[ɒn] [ðæt] [ai][sæt][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
On that I sat and floated , and floated and sat some more ,
在 那 我 卫星 和 漂浮 , 和 漂浮 和 卫星 一些 更多的 ,

我坐在上面，漂浮着，漂浮着，又坐了一会儿。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [bləʊd] [ɪt'self] [aʊt] ,
till by - and - by the storm sort of blowed itself out ,
直到 经过 - 和 - 经过 这 风暴 种类 的 吹 本身 出去 ,

直到后来，这场风暴才渐渐平息下来。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][draɪ][maɪ][heə(r)]
the sun come shining — this was next morning — and I could dry my hair
这 太阳 来 灼灼 — 这 曾是 下一个 早晨 — 和 我 可以 干燥 我的 头发
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and look about me .
和 看 关于 我 .

第二天早上，阳光普照，我可以吹干头发，环顾四周。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] , [ðen] , [ænd; ənd][nɒt][bæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
I was a young lass , then , and not bad to look upon .
我 曾是 一个 年轻的 小姐 , 然后 , 和 不是 坏的 到 看 之上 .

那时我还是个年轻姑娘，长得也不错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæts] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I didn't want to die , any more than you that's sitting there this minute .
我 没有 想 到 死 , 任何 更多的 比 你 那就是 坐着 那里 这 分钟 .

我不想死，就像此刻坐在那里的你一样。

[səʊ][ai][ʌp][ænd; ənd] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][lænd] .
So I up and prays for land .
所以 我 向上 和 祈祷 为了 土地 .

于是我起身祈祷能得到土地。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [hiːvz] [ʌp] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Sure enough toward evening a speck heaves up low down on the horizon .
当然 足够的 朝向 晚上 一个 斑点 起伏 向上 低的 向下 在 这 地平线 .

果然，临近傍晚时分，地平线低处出现了一个小黑点。

[æt; ət][fɜːst][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæs]['laɪnə(r)] ,
At first I took it for a gas liner ,
在 第一的 我 采取 它 为了 一个 气体 衬垫 ,

起初我以为它是汽油衬里，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,
but later found it was just a little island ,
但 之后 成立 它 曾是 只是 一个 小的 岛 ,

但后来发现那只是个小岛。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
all alone by itself in the great Pacific Ocean .
全部 独自的 经过 本身 在 这 伟大的 太平洋 海洋 .

孤零零地漂浮在浩瀚的太平洋上。

" [kʌm] , [naʊ] , [hɪrz] [lʌk] , [θɪŋks] [ai] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːts] [ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,
" Come , now , here's luck , thinks I , and with that I deserts the ice - chest ,
" 来 , 现在 , 这里是 运气 , 思考 我 , 和 和 那 我 沙漠 这 冰 - 胸部 ,

“好了，机会来了，”我想，然后我就弃置了冰柜。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['empti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [nəʊ][aɪs][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which being empty , and me having no ice to put in it ,
哪个 存在 空的 , 和 我 拥有 不 冰 到 放 在 它 ,

因为是空的，而且我也没有冰块可以放进去，

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][l'ætɪtjˌuːdz] , [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
not likely to have in them latitudes , is of no further use to me .
不是 可能 到 有 在 他们 纬度 , 是 的 不 更远 使用 到 我 .

里面不太可能包含纬度信息，对我来说已经没有用了。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ai] [swʌm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][set] [fʊt] [ɒn][draɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Striking out I swum a mile or so and set foot on dry land for the first
引人注目 出去 我 游泳 一个 英里 或者 所以 和 放 脚 在 干燥 土地 为了 这 第一的
[taɪm][ɪn] [naɪ] [θriː] [deɪz] .
time in nigh three days .
时间 在 夜 三 天 .

我奋力游了一英里左右，近三天来第一次踏上了陆地。

" ['prɪti] [lænd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ðəʊ] [beə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['aɪsbɜːg] [ɪn]
" Pretty land it were , too , though bare of human life as an iceberg in
" 漂亮的 土地 它 是 , 也 , 尽管 裸 的 人类 生活 作为 一个 冰山 在
[ðə; ði]['ɑːktɪk] .
the Arctic .
这 北极 .

“那地方也很美，虽然像北极的冰山一样，没有人类居住。”

" [ai][hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [biːtʃ] [ðæt] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] ['lʌvli] ,
" I had landed on a shining white beach that run up to a grove of lovely ,
" 我 有 登陆 在 一个 灼灼 白色的 海滩 那 跑步 向上 到 一个 树林 的 迷人的 ,

“我降落在一片闪闪发光的白色沙滩上，沙滩一直延伸到一片美丽的树林，

['weɪvɪŋ] [pɑːm] [triːz] .
waving palm trees .
挥手 棕榈 树木 .

摇曳的棕榈树。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ 'tiː]
Above them I could see the slopes of a hill so high and green it
多于 他们 我 可以 看 这 连续下坡 的 一个 爬坡道 所以 高的 和 绿色的 它
[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əʊld] [həʊm] ,
reminded me of my own old home ,
提醒 我 的 我的 自己的 老的 家 ,

在他们上方，我可以看到一座山坡，又高又绿，让我想起了我的老家。

[ʌp][nɪə(r)] - [leɪk] [ɪn] [meɪn] .
up near Couquomgomoc Lake in Maine .
向上 靠近 - 湖 在 缅因州 .

在缅因州库科姆戈莫克湖附近。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
The whole place just seemed to smile and smile at me .
这 所有的 地方 只是 似乎 到 微笑 和 微笑 在 我 .

整个地方仿佛都在对我微笑。

[ðə; ði] [pɑːmz] [weɪvd] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [briːz] , [laɪk] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
The palms waved and bowed in the sweet breeze , like they wanted to say ,
这 棕榈树 挥手 和 鞠躬 在 这 甜的 微风 , 喜欢 他们 通缉 到 说 ,

棕榈树在和煦的微风中摇曳生姿，仿佛在说：

- [dʒʌst] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [həʊm] .
' Just set right down and make yourself to home .
- 只是 放 正确的 向下 和 制作 你自己 到 家 .

“你就坐下来，好好享受在家的感觉吧。”

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] . -
We've been waiting a long time for you to come . '
我们已经 到过 等待 一个 长的 时间 为了 你 到 来 . -

我们等你来很久了。

[ai] [kraɪd] , [ai] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] .
I cried , I was that happy to be made welcome .
我 哭 , 我 曾是 那 快乐的 到 是 制成 欢迎 .

我哭了，我太高兴能受到欢迎了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [ðen] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] - [laɪk] [tuː; tə] [haʊ] [fəʊks] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
I was a young lass then , and sensitive - like to how folks treated me .
我 曾是 一个 年轻的 小姐 然后 , 和 敏感的 - 喜欢 到 如何 各位 治疗 我 .

那时我还是个年轻姑娘，对别人如何对待我非常敏感。

[jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] ,
You're laughing now ,
你是 笑 现在 ,

你现在笑了，

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] .
but wait and see if or not there was sense to the way I felt .
但 等待 和 看 如果 或者 不是 那里 曾是 感觉 到 这 方式 我 毛毡 .

但还得等等看，我的感觉是否有道理。

" [səʊ][ai][ʌp][ænd; ənd][draɪz][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [lɒŋ] , [sɒft][heə(r)][ə'gen] ,
" So I up and dries my clothes and my long , soft hair again ,
" 所以 我 向上 和 干燥 我的 衣服 和 我的 长的 ,柔软的 头发 再次 ,
于是我起身晾干衣服和我那长长的、柔软的头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['draɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [naʊ] .
which was well worth drying , for I had far more of it than now .
哪个 曾是 出色地 值得 烘干 , 为了 我 有 远的 更多的 的 它 比 现在 .
幸好当初把它晾干了，因为我以前拥有的比现在多得多。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [piːs] ,
After that I walked along a piece ,
后 那 我 步行 沿着 一个 片 ,
之后我沿着一段路走了一圈，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [miː'ændərɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .
until there was a sweet little path meandering away into the wild woods .
直到 那里 曾是 一个 甜的 小的 小路 弯曲 离开 进入 这 荒野 树林 .
直到出现一条蜿蜒曲折的小路，通往幽静的森林深处。

" [hɪə(r)] , [θɪŋks] [ai] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ɪn'hæbətənt] .
" Here , thinks I , this looks like inhabitants .
" 这里 , 思考 我 , 这 看起来 喜欢 居民 .
“我想，这里看起来像是居民。”

[biː; bi] [ðeɪ] ['sɪv(ə)l][ɔː(r)][waɪld] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Be they civil or wild , I wonder ?
是 他们 民用 或者 荒野 , 我 想知道 ?
我想知道，他们是文明的还是野蛮的?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][ðə; ði][pɑːθ][ə; eɪ] [piːs] ,
But after traveling the path a piece ,
但 后 旅行 这 小路 一个 片 ,
但走了一段路之后，

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [endid] ['sʌd(ə)n] [laɪk][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] ,
lo and behold it ended sudden like in a wide circle of green grass ,
洛 和 看哪 它 结束 突然 喜欢 在 一个 宽的 圆圈 的 绿色的 草 ,
瞧，它突然就结束了，就像在一大片绿草地上画了一个圆圈。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
with a little spring of clear water .
和 一个 小的 春天 的 清除 水 .
还有一小股清澈的泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [waɪt] [bɔːd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]
And the first thing I noticed was a slab of white board nailed to a
和 这 第一的 事物 我 注意到 曾是 一个 板 的 白色的 木板 钉子 到 一个
[pɑːm] [triː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
palm tree close to the spring .
棕榈 树 关闭 到 这 春天 .
我首先注意到的是一块白木板，它钉在泉水附近的一棵棕榈树上。

[raɪt] [ɒf]
Right off
正确的 离开
马上

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
I took a long drink , for you better believe I was thirsty ,
我 采取 一个 长的 喝 , 为了 你 更好的 相信 我 曾是 渴 ,
我痛饮了一大口，因为你肯定能想象到我有多渴。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːd] .
and then I went to look at this board .
和 然后 我 去 到 看 在 这 木板 .

然后我就去看了这个看板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pækɪŋ] [bɒks] ,
It had evidently been tore off the side of a wooden packing box ,
它 有 显然 到过 撕裂 离开 这 边 的 一个 木制的 包装 盒子 ,

显然，它是从木制包装箱侧面撕下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .
and the letters was roughly printed in lead pencil .
和 这 信件 曾是 大致 打印 在 带领 铅笔 .

字母是用铅笔粗略写成的。

" - ['hev(ə)n] [help] [huː'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] , - [ai] [riːd] .
" ' Heaven help whoever you be , ' I read .
" - 天堂 帮助 谁 你 是 , - 我 读 .

“愿上帝保佑你，无论你是谁，”我读到。

- [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [dʒʌst] [raɪt] .
' This island ain't just right .
- 这 岛 不是 只是 正确的 .

“这个岛不太合适。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to swim for it .
我是 去 到 游泳 为了 它 .

我要去争取。

[juː; jʊ]['betə(r)] [tuː] .
You better too .
你 更好的 也 .

你最好也是。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

['nelsn] [smɪθ] . -
Nelson Smith . '
纳尔逊 史密斯 . -

纳尔逊·史密斯。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɛlɪn] - [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .
That's what it said , but the spellin ' was simply awful .
那就是 什么 它 说 , 但 这 拼写 - 曾是 简单地 可怕 .

上面是这么写的，但是拼写简直糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ,
It all looked quite new and recent ,
它 全部 看起来 相当 新的 和 最近的 ,

一切看起来都很新，像是最近才有的。

[æz; əz] [ɪf] ['nelsn] [smɪθ] ['hædnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd]
as if Nelson Smith hadn't more than a few hours before he wrote and
作为 如果 纳尔逊 史密斯 之前没有 更多的 比 一个 很少 小时 前 他 写道 和
[neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
nailed it there .
钉子 它 那里 .

仿佛纳尔逊·史密斯几个小时前才写下这篇文章，而且写得如此精彩绝伦。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
" Well , after reading that queer warning I begun to shake all over like in a chill .
" 出色地 , 后 阅读 那 酷儿 警告 我 开始 到 摇 全部 超过 喜欢 在 一个 寒意 .

"读完那条奇怪的警告后，我浑身发抖，像着了寒似的。"

[jes] , [ai] [ʃʊk] [laɪk] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪgjuː] ,
Yes , I shook like I had the ague ,
是的 , 我 摇晃 喜欢 我 有 这 疟疾 ,

是的，我浑身发抖，就像得了疟疾一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɒt] ['trɒpɪk] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] [bɔːd] .
though the hot tropic sun was burning down right on me and that alarming board .
尽管 这 热的 热带 太阳 曾是 燃烧 向下 正确的 在 我 和 那 令人担忧 木板 .

虽然炎热的热带阳光正炙烤着我和那块令人担忧的木板。

[wɒt] [hæd; həd] [skeəd] ['nelsn] [smɪθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ?
What had scared Nelson Smith so much that he had swum to get away ?
什么 有 害怕的 纳尔逊 史密斯 所以 很多 那 他 有 游泳 到 得到 离开 ?

究竟是什么吓到了纳尔逊·史密斯，让他拼命游泳逃走?

[ai] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['riːəl] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ai] [bɪ'həʊld] .
I looked all around real cautious and careful , but not a single frightening thing could I behold .
我 看起来 全部 大约 真实的 谨慎 和 小心 , 但 不是 一个 单身的 令人恐惧 事物 可以 我 看哪 .

我非常谨慎地环顾四周，却没看到任何可怕的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [smaɪld] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .
And the palms and the green grass and the flowers still smiled that peaceful and friendly like .
和 这 棕榈树 和 这 绿色的 草 和 这 花朵 仍然 微笑 那 和平 和 友好的 喜欢 .

棕榈树、绿草和鲜花依然带着那份宁静友好的微笑。

- [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [həʊm] ,
' Just make yourself to home ,
- 只是 制作 你自己 到 家 ,

"别拘束，就像回家一样。"

- [wɒz; wəz] [rəʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['pleɪnə(r)] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['sprɔːlɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .
' was wrote all over the place in plainer letters than those sprawly lead pencil ones on the board .
- 曾是 写道 全部 超过 这 地方 在 更朴素 信件 比 那些 蔓延的 带领 铅笔 一个 在 这 木板 .

到处都写着字，字迹比黑板上那些潦草的铅笔字迹要清晰得多。

" ['prɪti] [suːn] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ðə; ði] [tʃɪl] [left] [ˌem 'iː] .
" Pretty soon , what with the quiet and all , the chill left me .
" 漂亮的 很快 , 什么 和 这 安静的 和 全部 , 这 寒意 左边 我 .

"很快，周围安静下来，我的寒意也消失了。"

[ðen] [ai] [θɔːt] , - [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] [smɪθ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ,
Then I thought , ' Well , to be sure , this Smith person was just an ordinary man ,
然后 我 想法 , - 出色地 , 到 是 当然 , 这 史密斯 人 曾是 只是 一个 普通的 男人 ,

然后我想，“嗯，可以肯定的是，这个史密斯先生只是个普通人。”

[ai] ['rekən] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [hiː; hi][gɒt] ['nɜːvəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][ə'ləʊn] .
I reckon , and likely he got nervous of being so alone .
我 估计 , 和 可能 他 得到 紧张的 的 存在 所以 独自的 .

我猜，他可能是因为太过孤单而感到紧张。

['laɪkli] [hiː; hi][dʒʌst] ['fænsid] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] .
Likely he just fancied things which was really not .
可能 他 只是 幻想 事物 哪个 曾是 真的 不是 .

他可能只是喜欢某些东西，但实际上并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] , [ðəʊ] ['laɪkli] [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] .
It's a pity he drowned himself before I come , though likely I'd have found him poor company .
它是 一个 遗憾 他 溺水 他自己 前 我 来 , 尽管 可能 ID 有 成立 他 贫穷的 公司 .

可惜他在我来之前就溺水身亡了，不过我可能也会觉得和他在一起很没意思。

[baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai][dʒʌdʒ][hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bʌt; bət] ['kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -
By his record I judge him a man of but common education . '
经过 他的 记录 我 法官 他 一个 男人 的 但 常见的 教育 . -

根据他的过往记录，我认为他只是个受过普通教育的人。

" [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['welkəm] ,
" So I decided to make the most of my welcome ,
" 所以 我 决定 到 制作 这 最多 的 我的 欢迎 ,

“所以我决定充分利用我受到的欢迎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .
and that I did for weeks to come .
和 那 我 做过 为了 周 到 来 .

接下来的几周，我一直都是这么做的。

[raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɒks] ,
Right near the spring was a cave , dry as a biscuit box ,
正确的 靠近 这 春天 曾是 一个 洞穴 , 干燥 作为 一个 饼干 盒子 ,

泉水附近有个洞穴，干得像饼干盒一样。

[wɪð] [ə; eɪ][naɪs][flɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .
with a nice floor of white sand .
和 一个 好的 地面 的 白色的 沙 .

地面铺着漂亮的白色细沙。

['nelsn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tuː] ,
Nelson had lived there too ,
纳尔逊 有 居住地 那里 也 ,

纳尔逊也曾住在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [stʌf] — [tɪn][kænz] — ['empti] — [skræps][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
for there was a litter of stuff — tin cans — empty — scraps of newspapers and the like .
为了 那里 曾是 一个 垃圾 的 东西 — 锡 罐头 — 空的 — 碎屑 的 报纸 和 这 喜欢 .

因为那里散落着各种各样的东西——空罐头、报纸碎片等等。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['nelsn] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['neli] ,
I got to calling him Nelson in my mind , and then Nelly ,
我 得到 到 呼叫 他 纳尔逊 在 我的 头脑 , 和 然后 内莉 ,

我在心里开始叫他纳尔逊，然后又叫他内利。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɔː(r)][feə(r)] ,
and wondering if he was dark or fair ,
和 好奇 如果 他 曾是 黑暗的 或者 公平的 ,

并想知道他的肤色是黝黑还是白皙。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
and how he come to be cast away there all alone ,
和 如何 他 来 到 是 投掷 离开 那里 全部 独自的 ,

以及他如何孤身一人被遗弃在那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
and what was the strange events that drove him to his end .
和 什么 曾是 这 奇怪的 活动 那 驾驶 他 到 他的 结尾 .

究竟是什么怪事导致他走向了生命的尽头?

[ai] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðəʊ] .
I cleaned out the cave , though .
我 已清洗 出去 这 洞穴 , 尽管 .

不过，我把山洞清理干净了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][tɪn] - [kænd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He had devoured all his tin - canned provisions , however he come by them ,
他 有 吞噬 全部 他的 锡 - 罐装 条款 , 然而 他 来 经过 他们 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
but this I didn't mind .
但 这 我 没有 头脑 .

他把所有罐头食品都吃光了，不管他是从哪里弄来的，但我并不介意。

[ðæt] [ðeə(r)]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bɒdi] .
That there island was a generous body .
那 那里 岛 曾是 一个 慷慨的 身体 .

那个岛屿是一个慷慨的岛屿。

[griːn] [mɪlk] - ['kəʊkənʌt] , [swiːt] ['beriz] , ['tɜːt(ə)l] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz][maɪ] ['deɪli] [feə(r)]
Green milk - coconuts , sweet berries , turtle eggs and the like was my daily fare
绿色的 牛奶 - 椰子 , 甜的 浆果 , 龟 鸡蛋 和 这 喜欢 曾是 我的 日常的 票价
.
.
.

青椰、甜浆果、龟蛋之类的东西是我每天的口粮。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" For about three weeks the sun shone every day , the birds sang and the
" 为了 关于 三 周 这 太阳 闪耀 每一个 天 , 这 鸟类 唱 和 这
['mʌŋkiz] ['tʃætə] .
monkeys chattered .
猴子 喋喋不休 .

“大约三周的时间里，每天都是阳光灿烂，鸟儿歌唱，猴子叽叽喳喳。”

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][bɪg] , ['hæpi] ['fæməli] ,
We was all one big , happy family ,
我们 曾是 全部 一 大的 , 快乐的 家庭 ,

我们就像一个幸福的大家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [ɪk'splɔːrd] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ði]['betə(r)][ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz]
and the more I explored that island the better I liked the company I was
和 这 更多的 我 探索 那 岛 这 更好的 我 喜欢 这 公司 我 曾是
['kiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

我越探索那个岛屿，就越喜欢和我一起玩耍的人。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] ,
The land was about ten miles from beach to beach ,
这 土地 曾是 关于 十 英里 从 海滩 到 海滩 ,

这片土地从一处海滩到另一处海滩大约有十英里长，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌznt] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːk]
and never a foot of it that wasn't sweet and clean as a private park
和 绝不 一个 脚 的 它 那 不是 甜的 和 干净的 作为 一个 私人的 公园
.
.
.

每一寸土地都像私人公园一样干净整洁。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɒv; əv]
" From the top of the hill I could see the ocean , miles and miles of
" 从 这 顶部 的 这 爬坡道 我 可以 看 这 海洋 , 英里 和 英里 的
[bluː] ['wɔːtə(r)] ,
blue water ,
蓝色的 水 ,

"从山顶上，我可以看到大海，一望无际的蓝色海水，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][gæs]['laɪnə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] ['rʌnɪŋ] - [bəʊt]
with never a sign of a gas liner , or even a little government running - boat
和 绝不 一个 符号 的 一个 气体 衬垫 , 或者 甚至 一个 小的 政府 跑步 - 船
.
.
.

从未见过一艘运煤船，甚至连一艘小型政府巡逻艇都没见过。

[ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] - [bəʊts] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][məʊst] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [s'iːweɪz] [kliːn]
Them running - boats used to go most everywhere to keep the seaways clean
他们 跑步 - 船 用过的 到 去 最多 到处 到 保持 这 航道 干净的
[ɒv; əv]['derəˌlɪkts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
of derelicts and the like .
的 流浪汉 和 这 喜欢 .

这些巡逻艇过去几乎去往任何地方，清理航道上的废弃船只等杂物。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði]
But I knowed that if this island was no more than a hundred miles off the
但 我 已知 那 如果 这 岛 曾是 不 更多的 比 一个 百 英里 离开 这
['regjələ(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
regular courses of navigation ,
常规的 课程 的 导航 ,

但我知道，如果这座岛屿距离常规航线不超过一百英里，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][biː; bi] ['reskjuːd] .
it might be many a long day before I'd be rescued .
它 可能 是 许多 一个 长的 天 前 ID 是 获救 .

我可能要过很多天才能获救。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][ai][faʊnd] [wen] [fɜːst][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
The top of the hill , as I found when first I climbed up there ,
这 顶部 的 这 爬坡道 , 作为 我 成立 什么时候 第一的 我 攀登 向上 那里 ,

山顶，正如我第一次爬上去时所发现的那样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [aʊt]['kreɪtə(r)] .
was a wore - out crater .
曾是 一个 穿着 - 出去 火山口 .

是一个破败不堪的火山口。

[səʊ][ai] [noʊd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][vɒl'kænɪk][wʌnz][juː; jʊ][rʌn] [ə'krɒs]
So I knowed that the island was one of them volcanic ones you run across
所以 我 已知 那 这 岛 曾是 一 的 他们 火山 一个 你 跑步 穿过
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'twiːn] ['kæprɪkɔːn] [ænd; ənd]['kænsə(r)] .
so many of in the seas between Capricorn and Cancer .
所以 许多 的 在 这 海域 之间 摩羯座 和 癌症 .

所以我知道这座岛屿是摩羯座和巨蟹座之间海域中常见的火山岛之一。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgli] [triː] - [grəʊθ] ,
" Here and there on the slopes and down through the jungly tree - growth ,
" 这里 和 那里 在 这 连续下坡 和 向下 通过 这 丛林 树 - 生长 ,

“在山坡上和丛林树木丛中，到处都是……”

[ai] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [greɪt] [lʌmps] [ɒv; əv] [rɒk] ,
I would come on great lumps of rock ,
我 会 来 在 伟大的 肿块 的 岩石 ,

我会踩着巨大的岩石前进，

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪtə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and these must have came up out of that crater long ago .
和 这些 必须 有 来了 向上 出去 的 那 火山口 长的 前 .

这些东西一定是很久以前从那个火山口里冒出来的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɑːvə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn'taɪə(r)] [wɪð]
If there was lava it was so old it had been covered up entire with
如果 那里 曾是 岩浆 它 曾是 所以 老的 它 有 到过 涵盖 向上 全部的 和
[griːn] ['grəʊɪŋ] [stʌf] .
green growing stuff .
绿色的 生长 东西 .

如果那里曾经有过熔岩，那也一定是年代久远，早已被绿色植物完全覆盖了。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] , [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nɔː(r)][wɒnt] .
You couldn't have found it without a spade , which I didn't have nor want .
你 不能 有 成立 它 没有 一个 铲 , 哪个 我 没有 有 也不 想 .
"
"
"

没有铁锹你根本找不到它，而我既没有铁锹也不想要。

" [wel] , [æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
" Well , at first I was happy as the hours was long .
" 出色地 , 在 第一的 我 曾是 快乐的 作为 这 小时 曾是 长的 .

“嗯，一开始我很高兴，因为工时很长。”

[ai] ['wɔndə] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ænd; ənd] ['weid] [ænd; ənd] [swʌm] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [maɪ] [lɒŋ]
I wandered and clambered and waded and swum , and combed my long
我 漫步 和 攀爬 和 涉水 和 游泳 , 和 梳理过的 我的 长的
[heə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
hair on the beach ,
头发 在 这 海滩 ,

我漫步、攀爬、涉水、游泳，还在沙滩上梳理了我的长发。

['hævɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [lɒst] [maɪ][saɪd] - [kɒmz] [nɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][gəʊld] ['heəpɪnz] .
having fortunately not lost my side - combs nor the rest of my gold hairpins .
拥有 幸运的是 不是 丢失的 我的 边 - 梳子 也不 这 休息 的 我的 金子 发夹 .

幸好我的发梳和其余的金发夹都没丢。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] .
But by - and - by it begun to get just a bit lonesome .
但 经过 - 和 - 经过 它 开始 到 得到 只是 一个 少量 寂寞 .

但渐渐地，他开始感到有些寂寞了。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] ,
Funny thing , that's a feeling that , once it starts ,
有趣的 事物 , 那就是 一个 感觉 那 , 一次 它 开始 ,

有趣的是，这种感觉一旦开始，

[ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːs] [ænd; ənd] ['wɜːsə] [səʊ] [kwɪk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [sə'praɪzɪŋ] .
it gets worse and worser so quick it's perfectly surprising .
它 获得 更糟 和 更糟 所以 快的 它是 完美 奇怪 .

情况恶化得如此之快，简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['gluːmi] .
And right then was when the days begun to get gloomy .
和 正确的 然后 曾是 什么时候 这 天 开始 到 得到 阴沉 .

就在那时，日子开始变得阴沉起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪkli] [hɒt] [spel] , [laɪk][ai]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['aɪlənd]
We had a long , sickly hot spell , like I never seen before on an ocean island
我们 有 一个 长的 , 病弱的 热的 拼写 , 喜欢 我 绝不 已见 前 在 一个 海洋 岛
.
.
.

我们经历了一段漫长而闷热的天气，这种天气我在海洋岛屿上从未见过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] .
There was dull clouds across the sun from morn to night .
那里 曾是 乏味的 云 穿过 这 太阳 从 早晨 到 夜晚 .

从早到晚，太阳都被阴沉的云层遮蔽着。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəkiːt] , [ðæt][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [geɪ] ,
Even the little monkeys and parrakeets , that had seemed so gay ,
甚至 这 小的 猴子 和 鹦鹉 , 那 有 似乎 所以 同性恋 ,

就连那些看起来那么快乐的小猴子和鹦鹉，

['məʊped][ænd; ənd] [drauz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] .
moped and drowsed like they was sick .
轻便摩托车 和 昏昏欲睡 喜欢 他们 曾是 生病的 .

他们昏昏欲睡，像生病了一样。

[ɔːl][wʌn][deɪ][ai][kraɪd] ,
All one day I cried ,
全部 一 天 我 哭 ,

我哭了一整天，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪn][səʊk][ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][reɪn]
and let the rain soak me through and through — that was the first rain
和 让 这 雨 浸泡 我 通过 和 通过 — 那 曾是 这 第一的 雨
[wiː; wi][hæd; həd] — [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['θʌrə] [draɪd]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
we had — and I didn't get thorough dried even during the night ,
我们 有 — 和 我 没有 得到 彻底 干燥 甚至 期间 这 夜晚 ,

让雨水把我从头到脚淋湿——那是我们遇到的第一场雨——即使到了晚上，我也没能完全晾干。

[ðəʊ] [ai][slept][ɪn][maɪ] [keɪv] .
though I slept in my cave .
尽管 我 睡着了 在 我的 洞穴 .

虽然我睡在我的山洞里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][ɡɒt][ʌp][mæd][æz; əz]['θʌndə(r)][æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Next morning I got up mad as thunder at myself and all the world .
下一个 早晨 我 得到 向上 疯狂的 作为 雷 在 我 和 全部 这 世界 .

第二天早上我醒来，怒火中烧，恨自己，也恨全世界。

" [wen] [ai] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɒz; wəz] ['bɪləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
" When I looked out the black clouds was billowing across the sky .
" 什么时候 我 看起来 出去 这 黑色的 云 曾是 翻滚 穿过 这 天空 .

"我向外望去，只见乌云翻滚，笼罩着天空。"

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪt] ['brekər] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,
I could hear nothing but great breakers roaring in on the beaches ,
我 可以 听到 没有什么 但 伟大的 断路器 咆哮 在 在 这 海滩 ,

我只能听到巨大的海浪拍打沙滩的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['reɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [pɑːmz] .
and the wild wind raving through the lashing palms .
和 这 荒野 风 狂言 通过 这 鞭打 棕榈树 .

狂风怒吼，吹拂着摇曳的棕榈树。

" [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l][wet] ['mʌŋki] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['ɔːlməʊst]
" As I stood there a nasty little wet monkey dropped from a branch almost
" 作为 我 站立 那里 一个 可恶的 小的 湿的 猴 掉落 从 一个 分支 几乎
[ɒn][maɪ] [hed] .
on my head .
在 我的 头 .

"我站在那里，一只又脏又臭的小猴子从树枝上掉了下来，差点砸到我的头上。"

[ai] [ɡræbd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm]['riːəl] ['vɪʃəs] .
I grabbed a pebble and slung it at him real vicious .
我 抓住 一个 卵石 和 吊着 它 在 他 真实的 恶毒 .

我捡起一块小石子，狠狠地朝他扔了过去。

- [ɡet] [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [bruːt] ! -
' Get away , you dirty little brute ! '
- 得到 离开 , 你 肮脏的 小的 蛮力 ! -

"滚开，你这肮脏的小畜生！"

[ai] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [lait] .
I shrieks , and with that there come a awful blinding flare of light .
我 尖叫 , 和 和 那 那里 来 一个 可怕 失明 耀斑 的 光 .

我尖叫一声，随之而来的是一道可怕的、刺眼的强光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faɪəwɜːks] ,
There was a long , crackling noise like a bunch of Chinese fireworks ,
那里 曾是 一个 长的 , 噼啪作响 噪音 喜欢 一个 束 的 中国人 烟花 ,

传来一阵长长的噼啪声，就像一堆中国烟花在燃放一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtər] [hæd; həd][ɔːl] [went] [ʌp]
and then a sound as if a whole fleet of Shouters had all went up
和 然后 一个 声音 作为 如果 一个 所有的 舰队 的 喊叫者 有 全部 去 向上
[tə'ɡeðə(r)] .
together .
一起 .

然后传来一声巨响，仿佛一整队呐喊者同时升空了。

" [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [keɪv] ,
" When I come to , I found myself ' way in the back of my cave ,
" 什么时候 我 来 到 , 我 成立 我 - 方式 在 这 后退 的 我的 洞穴 ,

"当我醒来时，我发现自己身处洞穴深处。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] .
trying to dig further into the rock with my finger nails .
尝试 到 挖 更远 进入 这 岩石 和 我的 手指 指甲 .

我用指甲试图更深地抠进岩石里。

[ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [klæp] ,
Upon taking thought , it come to me that what had occurred was just a lightning - clap ,
之上 采取 想法 , 它 来 到 我 那 什么 有 发生 曾是 只是 一个 闪电 - 拍 ,

仔细想想，我意识到刚才发生的事情只不过是一道闪电而已。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg][pɑːm] [triː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] .
and going to look , sure enough there lay a big palm tree right across the glade .
和 去 到 看 , 当然 足够的 那里 躺 一个 大的 棕榈 树 正确的 穿过 这 林间空地 .

于是我走过去一看，果然，林间空地对面横卧着一棵高大的棕榈树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][splɪt]['əʊpən][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It was all busted and split open by the lightning , and the little monkey was under it ,
它 曾是 全部 被捕 和 分裂 打开 经过 这 闪电 , 和 这 小的 猴 曾是 在下面 它 ,

闪电把房子全部炸裂了，小猴子就在下面。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
for I could see his tail and his hind legs sticking out .
为了 我 可以 看 他的 尾巴 和 他的 后 腿 粘性 出去 .

因为我能看到他的尾巴和后腿露在外面。

" [naʊ] , [wen] [ai][set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [krʌʃt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [aɪ'd] [biːn] [səʊ] [miːn] [tuː; tə] ,
" Now , when I set eyes on that poor , crushed little beast I'd been so mean to ,
" 现在 , 什么时候 我 放 眼睛 在 那 贫穷的 , 碎 小的 兽 ID 到过 所以 意思是 到 ,

“现在，当我看到那只可怜的、被我曾经如此残忍对待过的小动物时，

[ai][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
I was terrible ashamed .
我 曾是 糟糕的 羞愧 .

我感到无比羞愧。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [smæʃt] [triː] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
I sat down on the smashed tree and considered and considered .
我 卫星 向下 在 这 粉碎 树 和 经过考虑的 和 经过考虑的 .

我坐在那棵被撞断的树上，反复思索。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
How thankful I had ought to have been .
如何 感恩 我 有 应该 到 有 到过 .

我当时应该感到多么感激啊！

[hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['plentiəs] ['aɪlənd] , [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
Here I had a lovely , plenteous island , with food and water to my taste ,
这里 我 有 一个 迷人的 , 丰富的 岛 , 和 食物 和 水 到 我的 品尝 ,

我在这里拥有一个美丽富饶的小岛，岛上的食物和水都符合我的口味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bærən] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][lɒt] .

when it might have been a barren , starvation rock that was my lot .

什么时候 它 可能 有 到过 一个 荒芜 , 饥饿 岩石 那 曾是 我的 很多 .

我原本的命运可能是在一块贫瘠、饥饿的岩石上。

[ænd; ənd][səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] ['piːsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

And so , thinking , a sort of gradual peaceful feeling stole over me .

和 所以 , 思维 , 一个 种类 的 逐渐地 和平 感觉 偷窃 超过 我 .

于是，思绪万千，一种平静祥和的感觉渐渐涌上心头。

[ai][gɒt] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] , [tɪl] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

I got cheerfuller and cheerfuller , till I could have sang and danced for joy .

我 得到 乐观者 和 乐观者 , 直到 我 可以 有 唱 和 跳舞 为了 喜悦 .

我越来越开心，高兴得都想唱歌跳舞了。

" ['prɪti] [suːn] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiːk] .

" Pretty soon I realized that the sun was shining bright for the first time that week .

" 漂亮的 很快 我 已实现 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮的 为了 这 第一的 时间 那 星期 .

“很快我就意识到，这是那周第一次阳光灿烂。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [stɒpt] ['hɔlə] ,

The wind had stopped hollering ,

这 风 有 停止 大声喊叫 ,

风不再呼啸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and the waves had died to just a singing murmur on the beach .

和 这 波浪 有 死亡 到 只是 一个 歌唱 低语 在 这 海滩 .

海浪渐渐平息，只剩下沙滩上轻柔的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][əʊ] - [streɪndʒ] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [piːs] ,

It seemed kind o ' strange , this sudden peace ,

它 似乎 种类 o - 奇怪的 , 这 突然 和平 ,

这突如其来的平静，感觉有点奇怪。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ɪts][reɪdʒ][ænd; ənd] [stɔːm] .

like the cheer in my own heart after its rage and storm .

喜欢 这 欢呼 在 我的 自己的 心 后 它是 愤怒 和 风暴 .

就像我内心在经历了狂风暴雨之后所感受到的那种欢欣鼓舞。

[ai][rəʊz] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ,

I rose up , feeling sort of queer ,

我 玫瑰 向上 , 感觉 种类 的 酷儿 ,

我站了起来，感觉有点怪异。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hæd; həd] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] ,

and went to look if the little monkey had came alive again ,

和 去 到 看 如果 这 小的 猴 有 来了 活 再次 ,

于是走过去看看小猴子是不是又活过来了。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [krʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [ded] .

though that was a fool thing , seeing he was laying all crushed up and very dead .

尽管 那 曾是 一个 傻子 事物 , 看到 他 曾是 躺下 全部 碎 向上 和 非常 死的 .

虽然那样做很愚蠢，因为他当时已经躺在地上，被压得粉碎，死了。

[ai] ['berid] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ruːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [kʌm] [tuː; tə]
I buried him under a tree root , and as I did it a conviction come to
我 埋葬 他 在下面 一个 树 根 , 和 作为 我 做过 它 一个 定罪 来 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我把他埋在树根下，就在这时，我心中涌起一股强烈的信念。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [æt; ət][ɔːl] .
" I didn't hardly question that conviction at all .
" 我 没有 几乎 问题 那 定罪 在 全部 .

"我几乎没有质疑过这个判决。"

['sʌmhaʊ] , ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] ,
Somehow , living there alone so long ,
不知何故 , 活的 那里 独自的 所以 长的 ,

不知为何，独自在那里生活了那么久，

[pə'hæps] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ,
perhaps my natural womanly intuition was stronger than ever before or since ,
也许 我的 自然的 女性 直觉 曾是 更强 比 曾经 前 或者 自从 ,
[ænd; ənd][səʊ][ai] [noʊd] .
and so I knowed .
和 所以 我 已知 .

或许是我天生的女性直觉比以往任何时候都更加强烈，所以我知道了。

[ðen] [ai] [went] [ænd; ənd] ['pʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nelsn] [smɪθs] [bɔːd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
Then I went and pulled poor Nelson Smith's board off from the tree
然后 我 去 和 拉 贫穷的 纳尔逊 史密斯 木板 离开 从 这 树
[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] .
and tossed it away for the tide to carry off .
和 抛掷 它 离开 为了 这 潮 到 携带 离开 .

然后我把可怜的纳尔逊·史密斯的冲浪板从树上取下来，扔到一边，让潮水把它冲走。

[ðæt] [ðeə(r)] [bɔːd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !
That there board was an insult to my island !
那 那里 木板 曾是 一个 侮辱 到 我的 岛 !

那个公告板简直是对我岛屿的侮辱！

" [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] .
" The sea - woman paused , and her eyes had a far - away look .
" 这 海 - 女士 暂停 , 和 她 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 .

"海女停顿了一下，眼神迷离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] [tiː] [wɜː(r); wə(r)]
It seemed as if I and perhaps even the macaroons and tea were
它 似乎 作为 如果 我 和 也许 甚至 这 马卡龙 和 茶 是
[kwaɪt] [fə'gɒtn] .
quite forgotten .
相当 被遗忘的 .

我似乎被遗忘了，甚至连马卡龙和茶也都被遗忘了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Why did you think that ?
" 为什么 做过 你 思考 那 ?

你为什么会这么想？

" [ai] [ɑːskt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" I asked , to bring her back .
" 我 问 , 到 带来 她 后退 .

我请求把她带回来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['aɪlənd][biː; bi] [in'sʌlt] ?
" How could an island be insulted ?
" 如何 可以 一个 岛 是 受辱 ?

"一座岛屿怎么会被侮辱呢？"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [pɔː]
" She started , passed her hand across her eyes , and hastily poured
" 她 开始 , 通过了 她 手 穿过 她 眼睛 , 和 草草 倾倒
[ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
another cup of tea .
其他 杯子 的 茶 .

她猛地一惊，用手揉了揉眼睛，然后匆匆又倒了一杯茶。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [pɔiz] [ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
" Because , " she said at last , poising a macaroon in mid - air ,
" 因为 , " 她 说 在 最后的 , 平衡 一个 马卡龙 在 中 - 空气 ,

"因为,"她最后说道，同时将一块马卡龙举在半空中。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['aɪlənd] — [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['aɪlənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['lændɪd] [ɒn] — [hæd; həd][ə; eɪ]
" because that island — that particular island that I had landed on — had a
" 因为 那 岛 — 那 特别的 岛 那 我 有 登陆 在 — 有 一个
[hɑːt] !
heart !
心 !

"因为那座岛——我登陆的那座岛——有一颗心！"

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [geɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
" When I was gay , it was bright and cheerful .
" 什么时候 我 曾是 同性恋 , 它 曾是 明亮的 和 快乐 .

"当我还是同性恋的时候，生活是光明而快乐的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ai] [kʌm] ,
It was glad when I come ,
它 曾是 高兴的 什么时候 我 来 ,

它很高兴我来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðæt] ['graʊtʃi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [məʊp]
and it treated me right until I got that grouchy it had to mope
和 它 治疗 我 正确的 直到 我 得到 那 脾气暴躁的 它 有 到 忧郁
[frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] .
from sympathy .
从 同情 .

它一开始对我很好，直到我变得脾气暴躁，它才因为同情而闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
It loved me like a friend .
它 喜爱 我 喜欢 一个 朋友 .

它像朋友一样爱我。

[wen] [ai] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [drentʃt] ['mʌŋki] ['krɪtə(r)] ,
When I flung a rock at that poor little drenched monkey critter ,
什么时候 我 扔 一个 岩石 在 那 贫穷的 小的 湿透了 猴 小动物 ,

当我朝那只可怜的、浑身湿透的小猴子扔石头时，

[ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ʌp] [maɪ] [ækt] [wɪð] [æn; ən]['æŋgə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rɒθ] [əʊ] - [gɒd] ,
it backed up my act with an anger like the wrath o ' God ,
它 支持的 向上 我的 行为 和 一个 愤怒 喜欢 这 愤怒 o - 上帝 ,

它以如同上帝之怒般的愤怒支持我的行为，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪts] [əʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] !
and killed its own child to please me !
和 被杀 它是 自己的 孩子 到 请 我 !

为了取悦我，它竟然杀死了自己的孩子！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [raɪt] ['tʃɪəri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siːn] [ðə; ði] ['rɒŋnəs] [ɒv; əv][maɪ] [weɪz] .
But it got right cheery the minute I seen the wrongness of my ways .
但 它 得到 正确的 欢快的 这 分钟 我 已见 这 错误 的 我的 方式 .

但当我意识到自己的错误做法后，心情立刻变得愉快起来。

['nelsn] [smɪθ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [dʒʌst] [raɪt] ,
Nelson Smith had no business to say , ' This island ain't just right ,
纳尔逊 史密斯 有 不 商业 到 说 , - 这 岛 不是 只是 正确的 ,

纳尔逊·史密斯根本没资格说：“这个岛并不完美。”

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [siːn] [ˌels'weə(r)] .
' for it was a righter place than ever I seen elsewhere .
- 为了 它 曾是 一个 右 地方 比 曾经 我 已见 别处 .

因为这里比我见过的任何其他地方都更合适。

[wen] [ai][kɑːst] [ə'weɪ] [ðæt] ['laɪɪŋ] [bɔːd] , [ɔːl][ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk][mæd] .
When I cast away that lying board , all the birds begun to sing like mad .
什么时候 我 投掷 离开 那 说谎 木板 ,全部 这 鸟类 开始 到 唱歌 喜欢 疯狂的 .

当我扔掉那块躺椅时，所有的鸟儿都开始疯狂地鸣叫。

[ðə; ði] [griːn] [mɪlk] - ['kəʊkənʌt] [fel] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The green milk - coconuts fell right and left .
这 绿色的 牛奶 - 椰子 跌倒 正确的 和 左边 .

绿色的椰奶球从四面八方落下。

['əʊnli][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [siːmd] [kaɪnd][əʊ] - [sæd][laɪk] [stɪl] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
Only the monkeys seemed kind o ' sad like still , and no wonder .
仅有的 这 猴子 似乎 种类 o - 伤心 喜欢 仍然 , 和 不 想知道 .

只有猴子们看起来有点悲伤，这也不足为奇。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɒn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
You see , their own mother , the island , had rounded on one o ' them for
你 看 , 他们的 自己的 母亲 , 这 岛 , 有 圆润 在 一 o - 他们 为了
[maɪ] [seɪk] !
my sake !
我的 清酒 !

你看，他们自己的母亲，那座岛屿，为了我，竟然与其中一个为敌！

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
" After that I was right careful and considerate .
" 后 那 我 曾是 正确的 小心 和 周到 .

“在那之后，我变得谨慎周到。”

[ai] [nemd] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'niːtə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] .
I named the island Anita , not knowing her right name , or if she had any .
我 命名 这 岛 安妮塔 , 不是 会心 她 正确的 姓名 , 或者 如果 她 有 任何 .

我把这座岛屿命名为安妮塔，因为我不知道她的真名，也不知道她是否有名字。

[ə'niːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [saʊθ] [siː] [laɪk] .
Anita was a pretty name , and it sounded kind of South Sea like .
安妮塔 曾是 一个 漂亮的 姓名 , 和 它 听起来 种类 的 南 海 喜欢 .

安妮塔是个好听的名字，听起来有点像南海的名字。

[ə'niːtə][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt] [ə'lɒŋ] ['riːəl] [wel] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] .
Anita and me got along real well together from that day on .
安妮塔 和 我 得到 沿着 真实的出色地 一起 从 那 天 在 .

从那天起，我和安妮塔相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)]
It was some strain to be always gay and singing around like a dear
它 曾是 一些 拉紧 到 是 总是 同性恋 和 歌唱 大约 喜欢 一个 亲爱的
[dʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] ,
duck of a canary bird ,
鸭子 的 一个 金丝雀 鸟 ,

总是表现得快乐，像只可爱的金丝雀一样到处唱歌，这多少有些压力。

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [maɪ][best] .
but I done my best .
但 我 完毕 我的 最好的 .

但我已经尽力了。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ai][bɔː(r)][ə'niːtə] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən]
Still , for all the love and gratitude I bore Anita , the company of an
仍然 , 为了 全部 这 爱 和 感激 我 钻孔 安妮塔 , 这 公司 的 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

然而，尽管我对安妮塔充满爱和感激，但岛屿的陪伴，

[haʊ'evə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [eɪnt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
however sympathetic , ain't quite enough for a human being .
然而 交感神经 , 不是 相当 足够的 为了 一个 人类 存在 .

然而，即便充满同情，对一个人来说也远远不够。

[ai] [stɪl] [gɒt] ['ləʊnsəm] ,
I still got lonesome ,
我 仍然 得到 寂寞 ,

我还是感到孤独，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [deɪz] [wen] [ai]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was even days when I couldn't keep the clouds clear out of the
和 那里 曾是 甚至 天 什么时候 我 不能 保持 这 云 清除 出去 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

甚至有些日子，我连驱散天空中的乌云都做不到。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tɔː'neidəuz] .
though I will say we had no more tornadoes .
尽管 我 将要 说 我们 有 不 更多的 龙卷风 .

不过我可以说，之后我们没有再遇到龙卷风了。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['baʊnti]
" I think the island understood and tried to help me with all the bounty
" 我 思考 这 岛 理解 和 尝试 到 帮助 我 和 全部 这 赏金
[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [pə'zest] .
and good cheer the poor thing possessed .
和 好的 欢呼 这 贫穷的 事物 拥有 .

"我想这座岛屿理解了我，并用它所拥有的所有富饶和快乐来帮助我。"

[nʌn] [ðə; ði] [les] [maɪ] [hɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg] [liːp] [wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [siːn] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn]
None the less my heart give a wonderful big leap when one day I seen a blot on
没有任何 这 较少的 我的 心 给 一个 精彩的 大的 飞跃 什么时候 一 天 我 已见 一个 印迹 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

然而，有一天我看到地平线上出现了一个黑点，我的心还是激动得猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] . "
It drawed nearer and nearer , until at last I could make out its nature . "
它 绘制 更近 和 更近 , 直到 在 最后的 我 可以 制作 出去 它是 自然 . "

它越来越近，直到最后我才看清它的本质。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ? "
" A ship , of course , " said I , " and were you rescued ? "
" 一个 船 , 的 课程 , " 说 我 , " 和 是 你 获救 ? "

“当然是一艘船，”我说，“你们获救了吗？”

" - [twɛrənt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['naɪðə(r)] , " [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" ' Tweren't a ship , neither , " denied the sea - woman somewhat impatiently .
" - 二十 一个 船 , 两者都不 , " 否认 这 海 - 女士 有些 不耐烦地 .

“那也不是船，”女水手有些不耐烦地否认道。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spɪn] [ðɪs] [jɑːn] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [fuːl] ['kwestʃənz] ?
" Can't you let me spin this yarn without no more remarks and fool questions ?
" 不能 你 让 我 旋转 这 纱 没有 不 更多的 评论 和 傻子 问题 ?

“你们就不能让我好好讲完这个故事，别再插嘴问蠢问题了吗？”

[ðɪs] [θɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [səʊ] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)]
This thing what was bearing down so fast with the incoming tide was neither
这 事物 什么 曾是 轴承 向下 所以 快速地 和 这 即将到来 潮 曾是 两者都不
[mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] !
more nor less than another island !
更多的 也不 较少的 比 其他 岛 !

随着涨潮快速向下游袭来的这个东西，其实就是另一个岛屿！

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] ['stɑːtld] .
" You may well look startled .
" 你 可能 出色地 看 惊慌 .

你看起来很惊讶。

[ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [maɪ'self] .
I was startled myself .
我 曾是 惊慌 我 .

我自己也吓了一跳。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['laɪkli] .
Much more so than you , likely .
很多 更多的 所以 比 你 , 可能 .

可能比你更甚。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] [nəʊ] [naʊ] —
I didn't know then what you , with your book - learning , very likely know now —
我 没有 知道 然后 什么 你 , 和 你的 书 - 学习 , 非常 可能 知道 现在 —
[ðæt] ['aɪləndz] ['sʌmtaɪmz] [fləʊt] .
that islands sometimes float .
那 岛屿 有时 漂浮 .

当时我并不知道你凭借书本知识现在很可能知道的事情——岛屿有时会漂浮。

[ðeə(r)] ['ʌndəpɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] [mes] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [əʊld] [vaɪnz] [ðæt] [njuː]
Their underparts being a tangled - up mess of roots and old vines that new
他们的 下半身 存在 一个 纠缠不清 - 向上 混乱 的 根 和 老的 藤蔓 那 新的
[stʌfs] [grəʊd] ['əʊvə(r)] ,
stuff's growed over ,
东西 生长 超过 ,

它们的下半部分是一团乱麻，由根系和老藤蔓交织而成，上面又长出了新的植物。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf]
they sometimes break away from the mainland in a brisk gale and go off
他们 有时 休息 离开 从 这 大陆 在 一个 轻快 大风 和 去 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
for a voyage ,
为了 一个 航程 ,

它们有时会在一阵狂风中脱离大陆，开始远航。

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [eɪt] - ['fʌn(ə)l] ['stiːmə(r)] .
calm as a old - fashioned , eight - funnel steamer .
冷静的 作为 一个 老的 - 造型 , 八 - 漏斗 汽船 .

像一艘老式的八漏斗蒸汽船一样平静。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] [lɑːdʒ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [maɪlz] , ['meɪbi] , [frɒm; frəm]
This one was uncommon large , being as much as two miles , maybe , from
这 一 曾是 罕见 大的 , 存在 作为 很多 作为 二 英里 , 或许 , 从
[ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
shore to shore .
支撑 到 支撑 .

这条河异常巨大，从岸边到岸边可能有两英里之远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ɪts][lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [dʒʌst][laɪk][maɪ] [əʊn] [ə'niːtə] ,
It had its palm trees and its live things , just like my own Anita ,
它 有 它是 棕榈 树木 和 它是 居住 事物 , 只是 喜欢 我的 自己的 安妮塔 ,

它有棕榈树，也有活物，就像我的安妮塔一样。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] ['drɪftɪŋ] [piːs] ['hædnt] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
and I've sometimes wondered if this drifting piece hadn't really been a part of
和 我已经 有时 想知道 如果 这 漂流 片 之前没有 真的 到过 一个 部分 的
[maɪ]['aɪlənd][wʌns] — [dʒʌst][ɪts] ['dɔːtə(r)] [laɪk] ,
my island once — just its daughter like ,
我的 岛 一次 — 只是 它是 女儿 喜欢 ,

我有时会想，这块漂流的碎片是不是曾经是我岛屿的一部分——就像它的女儿一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

" [biː; bi] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
" Be that , however , as it might be ,
" 是 那 , 然而 , 作为 它 可能 是 ,

然而，即便如此，

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [piːs] [get] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ai] [h'iəz] [ə; eɪ]['hjuːmən]
no sooner did the floating piece get within hailing distance than I hears a human
不 很快 做过 这 漂浮的 片 得到 之内 欢呼 距离 比 我 听到 一个 人类
['hɒlə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪk][hiː; hi]
holler and there was a man dancing up and down on the shore like he
抱怨 和 那里 曾是 一个 男人 跳舞 向上 和 向下 在 这 支撑 喜欢 他
[wɒz; wəz] [plʌm] ['kreɪzi] .
was plumb crazy .
曾是 垂直 疯狂的 .

那块漂浮物刚到可以喊叫的距离，我就听到一声人的喊叫，只见一个男人在岸上像疯了一样上蹿下跳。

[nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
Next minute he had plunged into the narrow strip of water between us
下一个 分钟 他 有 暴跌 进入 这 狭窄的 条 的 水 之间 我们
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [stʊd] .
and in a few minutes had swum to where I stood .
和 在 一个 很少 分钟 有 游泳 到 在哪里 我 站立 .

下一刻，他便跳入我们之间狭窄的水道，几分钟后就游到了我站立的地方。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈnelsn] [smɪθ] !
" Yes , of course it was none other than Nelson Smith !
" 是的 , 的 课程 它 曾是 没有任何 其他 比 纳尔逊 史密斯 !

"没错，那当然是纳尔逊·史密斯！"

" [ai] [noʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
" I knowed that the minute I set eyes on him .
" 我 已知 那 这 分钟 我 放 眼睛 在 他 .

"我第一眼看到他就知道了。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [lʊk] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [wɒt]
He had the very look of not having no better sense than the man what
他 有 这 非常 看 的 不是 拥有 不 更好的 感觉 比 这 男人 什么
[rəʊt] [ðæt] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪəli] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
wrote that board and then nearly committed suicide trying to get away from
写道 那 木板 和 然后 几乎 坚定的 自杀 尝试 到 得到 离开 从
[ðə; ði] [best] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈəʊʃnz] .
the best island in all the oceans .
这 最好的 岛 在 全部 这 海洋 .

他看起来和写那篇告示的人没什么两样，然后差点因为想逃离这片海洋中最美的岛屿而自杀。

[glæd] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] , [ðəʊ] ,
Glad enough he was to get back , though ,
高兴的 足够的 他 曾是 到 得到 后退 , 尽管 ,

不过，他很高兴能回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊkənʌt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈfləʊtə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈreskjuːd]
for the coconuts was running very short on the floater what had rescued
为了 这 椰子 曾是 跑步 非常 短的 在 这 浮球 什么 有 获救
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为救他的那艘浮船上的椰子快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] [egz] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] .
and the turtle eggs wasn't worth mentioning .
和 这 龟 鸡蛋 不是 值得 提及 .

至于海龟蛋，根本不值一提。

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [grʌb] [ɪz][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] [wei] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][mænz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Being short of grub is the surest way I know to cure a man's fear of the
存在 短的 的 幼虫 是 这 最可靠的 方式 我 知道 到 治愈 一个 男人的 害怕 的 这
[ˌʌnˈnəʊn] . "
unknown . "
未知 . "

"挨饿是治愈一个人对未知事物恐惧的最有效方法，这是我所知的。"

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːt] , [ˈnelsn] [smɪθ] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Well , to make a long story short , Nelson Smith told me he was a
" 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 纳尔逊 史密斯 讲述 我 他 曾是 一个
- .
aeronauter .
- .

"总之，长话短说，纳尔逊·史密斯告诉我他是一名飞行员。"

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
In them days to be an aeronauter was not the same as to be
在 他们 天 到 是 一个 - 曾是 不是 这 相同的 作为 到 是
[æn; ən] [ˈeɪviətrəs] [ɪz] [naʊ] .
an aviatress is now .
一个 女飞行员 是 现在 .

在那个年代，成为一名飞行员和现在成为一名女飞行员的含义并不相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
There was dangers in the air , and dangers in the sea , and he had
那里 曾是 危险 在 这 空气 , 和 危险 在 这 海 , 和 他 有
[met] [wɪð] [bəuθ] .
met with both .
遇见 和 两个都 .

空中有危险，海上也有危险，而他两者都遭遇过。

[hɪz; ɪz][gæs][tæŋk][hæd; həd] [liːkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kləʊz][baɪ]
His gas tank had leaked and he had dropped into the water close by
他的 气体 坦克 有 泄露 和 他 有 掉落 进入 这 水 关闭 经过
[ə'niːtə] .
Anita .
安妮塔 .

他的油箱漏油了，他掉进了安妮塔附近的水里。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l]
A case or two of provisions was all he could save from the total
一个 案件 或者 二 的 条款 曾是 全部 他 可以 节省 从 这 全部的
[rek] .
wreck .
破坏 .

他从这场彻底的灾难中只抢救出一两箱食物。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ges] ,
" Now , as you might guess ,
" 现在 , 作为 你 可能 猜测 ,

“现在，正如你可能猜到的那样，

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [skeəd] [ðɪs] ['nelsn] [smɪθ] ['ɪntuː] ['traɪɪŋ]
I was crazy enough to find out what had scared this Nelson Smith into trying
我 曾是 疯狂的 足够的 到 寻找 出去 什么 有 害怕的 这 纳尔逊 史密斯 进入 尝试
[tuː; tə][swɪm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
to swim the Pacific .
到 游泳 这 太平洋 .

我当时真是疯了，竟然想弄清楚是什么吓得纳尔逊·史密斯要去尝试游太平洋。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['prɪti] [wel] [wɪð] [maɪn] ,
He told me a story that seemed to fit pretty well with mine ,
他 讲述 我 一个 故事 那 似乎 到 合身 漂亮的 出色地 和 矿 ,

他给我讲了一个故事，感觉和我的经历非常吻合。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəri][pɑːt][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm] ,
only when it come to the scary part he shut up like a clam ,
仅有的 什么时候 它 来 到 这 可怕的 部分 他 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 ,

只有一遇到可怕的事情，他就跟蛤蜊一样闭口不言了。

[ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] [sʌm; səm][men][hæv; həv] .
that aggravating way some men have .
那 加重 方式 一些 男人 有 .

有些男人就是有这种令人恼火的性格。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][mæn] - ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
I give it up at last for just man - foolishness , and we begun to
我 给 它 向上 在 最后的 为了 只是 男人 - 愚蠢 , 和 我们 开始 到
[skiːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
scheme to get away .
方案 到 得到 离开 .

我最终放弃了，只因这是男人的愚蠢行为，我们开始计划逃跑。

" [ə'niːtə]['məʊped][sʌm; səm] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" Anita moped some while we talked it over .
" 安妮塔 轻便摩托车 一些 尽管 我们 谈话 它 超过 .

“我们谈话的时候，安妮塔一直闷闷不乐。”

[ai]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,
I realized how she must be feeling ,
我 已实现 如何 她 必须 是 感觉 ,

我意识到她当时的感受了。

[səʊ][ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]
so I explained to her that it was right needful for us to get
所以 我 解释 到 她 那 它 曾是 正确的 需要 为了 我们 到 得到
[wɪð] ['aʊə(r)][kaɪnd] [ə'gen] .
with our kind again .
和 我们的 种类 再次 .

所以我向她解释说，我们有必要再次与同类团聚。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] ['kwɒrəl] [laɪk] [kæts] ,
If we stayed with her we should probably quarrel like cats ,
如果 我们 入住 和 她 我们 应该 大概 争吵 喜欢 猫 ,

如果我们继续和她待在一起，我们大概会像猫一样吵架。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)]['hjuːmən] ['kʌsɪdnəs] .
and maybe even kill each other out of pure human cussedness .
和 或许 甚至 杀 每个 其他 出去 的 纯的 人类 固执 .

甚至可能因为人类纯粹的顽固本性而互相残杀。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ai] [θɔːt] ,
She cheered up considerable after that , and even , I thought ,
她 欢呼 向上 大量 后 那 , 和 甚至 , 我 想法 ,

那之后她精神好多了，甚至，我想，

[gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [liːv] .
got a little anxious to have us leave .
得到 一个 小的 焦虑的 到 有 我们 离开 .

他们有点舍不得我们离开。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fləʊtə(r)] ,
At any rate , when we begun to provision up the little floater ,
在 任何 速度 , 什么时候 我们 开始 到 条款 向上 这 小的 浮球 ,

总之，当我们开始为这艘小船准备物资时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bɑːk] ,
which we had anchored to the big island by a cable of twisted bark ,
哪个 我们 有 锚定 到 这 大的 岛 经过 一个 电缆 的 扭曲 吠 ,

我们用一根扭曲的树皮缆绳将它固定在大岛上，

[ðə; ði] [griːn] [nʌts] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
the green nuts fell all over the ground ,
这 绿色的 坚果 跌倒 全部 超过 这 地面 ,

绿色的坚果散落一地。

[ænd; ənd] ['nelsn] [faʊnd] [mɔː(r)]['tɜːt(ə)l] [nests] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][ɪn] [wiːks] .
and Nelson found more turtle nests in a day than I had in weeks .
和 纳尔逊 成立 更多的 龟 巢穴 在 一个 天 比 我 有 在 周 .

纳尔逊一天之内找到的海龟巢穴比我几周之内找到的还多。

" ['djʊərɪŋ][ðem; ðəm] [deɪz] [ai] ['riːəli] [gɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['nelsn] [smɪθ] .
" During them days I really got fond of Nelson Smith .
" 期间 他们 天 我 真的 得到 喜爱 的 纳尔逊 史密斯 .

“那时候我真的很喜欢纳尔逊·史密斯。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]
He was a companionable body , and brave , or he wouldn't have been
他 曾是 一个 友善的 身体 ， 和 勇敢的 ， 或者 他 不会 有 到过
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ,
a professional aeronauter ,
一个 专业的 - ，

他性格随和，而且勇敢，否则他不会成为一名职业飞行员。

[ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪtli] [θɔːt] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]
a job that was rightly thought tough enough for a woman , let alone a
一个 工作 那 曾是 没错 想法 艰难的 足够的 为了 一个 女士 ， 让 独自的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

这份工作对于女性来说都相当艰难，更不用说男性了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ˌem 'iː] ,
Though he was not so well educated as me ,
尽管 他 曾是 不是 所以 出色地 受过教育 作为 我 ，

虽然他的教育程度不如我，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , [nɒt] [laɪk]
at least he was quiet and modest about what he did know , not like
在 至少 他 曾是 安静的 和 谦虚的 关于 什么 他 做过 知道 ， 不是 喜欢
[sʌm; səm] [men] ,
some men ,
一些 男人 ，

至少他为人低调谦逊，不像某些人那样对所知道的事情讳莫如深。

['bəʊstɪŋ] [məʊst] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [liːst] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv] .
boasting most where there is least to brag of .
吹嘘 最多 在哪里 那里 是 至少 到 吹牛 的 .

在最没什么可吹嘘的地方大肆吹嘘。

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ，

“的确，

[ai] [mɪs'daʊt] [ɪf] ['nelsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
I misdoubt if Nelson and me would not have quit the sea and the air
我 怀疑 如果 纳尔逊 和 我 会 不是 有 辞职 这 海 和 这 空气
[tə'geðə(r)][ænd; ənd][set][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌp][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
together and set up housekeeping in some quiet little town up in New England ,
一起 和 放 向上 家政 在 一些 安静的 小的 镇 向上 在 新的 英格兰 ，

我怀疑，如果不是纳尔逊和我一起放弃了海上和空中生活，我们会不会一起在新英格兰某个安静的小镇安家落户。

['meɪbi] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
maybe , after we had got away , if it had not been for what
或许 ， 后 我们 有 得到 离开 ，如果 它 有 不是 到过 为了 什么
['hæpənd] [wen] [wiː; wi][went] .
happened when we went .
发生 什么时候 我们 去 .

也许，在我们逃脱之后，如果不是因为我们离开时发生的事情的话。

[ai]['nevə(r)] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] .
I never , let me say , was so deceived in any man before nor since .
我 绝不 ， 让 我 说 ， 曾是 所以 受骗 在 任何 男人 前 也不 自从 .

说实话，我以前从未被任何人如此欺骗过，以后也再没被任何人欺骗过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fuːld] [ə'gen] .
The thing taught me a lesson and I never was fooled again .
这 事物 教授 我 一个 课 和 我 绝不 曾是 被骗了 再次 .

这件事给我上了一课，我再也没上过当。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft]
[frɒm; frəm][ə'niːtə] ,
" We was all ready to go , and then one morning , like a parting gift from Anita ,
" 我们 曾是 全部 准备好 到 去 , 和 然后 一 早晨 , 喜欢 一个 离别 礼物 从 安妮塔 ,

“我们都准备出发了，然后有一天早上，就像安妮塔送给我们的临别礼物一样，

[kʌm] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] .
come a soft and favoring wind .
来 一个 柔软的 和 偏爱 风 .

一阵轻柔的微风吹来。

['nelsn] [ænd; ənd][ai] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðə(r)] ,
Nelson and I run down the beach together ,
纳尔逊 和 我 跑步 向下 这 海滩 一起 ,

我和纳尔逊一起沿着海滩奔跑，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['aʊə(r)]['fləʊtə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .
for we didn't want our floater to blow off and leave us .
为了 我们 没有 想 我们的 浮球 到 吹 离开 和 离开 我们 .

因为我们不想让漂浮物被风吹走，留下我们孤零零的。

[æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['aʊə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kəʊkənʌt] , ['nelsn] [smɪθ] ,
As we was running , our arms full of coconuts , Nelson Smith ,
作为 我们 曾是 跑步 , 我们的 武器 满的 的 椰子 , 纳尔逊 史密斯 ,

我们一边奔跑，一边抱着满满的椰子，纳尔逊·史密斯

[stʌbd] [hɪz; ɪz][beə(r)][təʊ][ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
stubbed his bare toe on a sharp rock , and down he went .
桩 他的 裸 脚趾 在 一个 锋利的 岩石 , 和 向下 他 去 .

他的光脚趾撞到一块尖锐的石头上，摔倒在地。

[ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
I hadn't noticed , and was going on .
我 之前没有 注意到 , 和 曾是 去 在 .

我没注意到，还在继续做事。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,
" But sudden the ground begun to shake under my feet ,
" 但 突然 这 地面 开始 到 摇 在下面 我的 脚 ,

但突然间，我脚下的地面开始震动，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['graɪndɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] ,
and the air was full of a queer , grinding , groaning sound ,
和 这 空气 曾是 满的 的 一个 酷儿 , 研磨 , 呻吟 声音 ,

空气中弥漫着一种怪异的、刺耳的、呻吟的声音。

[laɪk][ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] .
like the very earth was in pain .
喜欢 这 非常 地球 曾是 在 疼痛 .

仿佛整个大地都在承受痛苦。

" [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʃɑːp] .
" I turned around sharp .
" 我 转向 大约 锋利的 .

我猛地转身。

[ðeə(r)] [sæt] ['nelsn] ,
There sat Nelson ,
那里 卫星 纳尔逊 ,

纳尔逊就坐在那里。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [təʊ] [ɪn] [bəʊθ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [æz; əz]
holding his bleeding toe in both fists and giving vent to such awful words as
保持 他的 出血 脚趾 在 两个都 拳头 和 给予 发泄 到 这样的 可怕 字 作为
[nəʊ] ['diːsnt] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['evə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] !
no decent sea - going lady would ever speak nor hear to !
不 体面的 海 - 去 女士 会 曾经 说话 也不 听到 到 !

他双手捂着流血的脚趾，口中吐出一些不堪入耳的脏话，任何一个体面的海员女士都不会说，也不会听！

" - [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' Stop it , stop it ! '
" - 停止 它 , 停止 它 ! -

“住手，住手！”

[ai] [ʃriːk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] - [twɒz] [tuː] [leɪt] .
I shrieked at him , but ' twas too late .
我 尖叫 在 他 , 但 - 那是 也 晚的 .

我朝他尖叫，但为时已晚。

" ['aɪlənd] [ɔː(r)] [nəʊ] ['aɪlənd] , [ə'niːtə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tuː] !
" Island or no island , Anita was a lady , too !
" 岛 或者 不 岛 , 安妮塔 曾是 一个 女士 , 也 !

“不管有没有岛屿，安妮塔也是一位淑女！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She had a gentle heart , but she knowed how to behave when she was
她 有 一个 温和的 心 , 但 她 已知 如何 到 表现 什么时候 她 曾是
[in'sʌlt] .
insulted .
受辱 .

她心地善良，但当受到侮辱时，她也懂得如何应对。

" [wɪð] [wʌn] ['terəb(ə)l] ,
" With one terrible ,
" 和 一 糟糕的 ,

“带着一个可怕的，

[greɪt] [rɔː(r)] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [beltʃ] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
great roar a spout of smoke and flame belched up out o ' the heart of
伟大的 吼 一个 喷口 的 抽烟 和 火焰 打嗝 向上 出去 o - 这 心 的
[ə'niːtəz] ['kreɪtə(r)] [hɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] !
Anita's crater hill a full mile into the air !
安妮塔的 火山口 爬坡道 一个 满的 英里 进入 这 空气 !

一声巨响，一股浓烟和火焰从阿尼塔火山口的中心喷涌而出，直冲一英里高的空中！

" [ai] [ges] ['nelsn] [stɒpt] ['sweərɪŋ] .
" I guess Nelson stopped swearing .
" 我 猜测 纳尔逊 停止 咒骂 .

“我猜纳尔逊不再说脏话了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm'self] , ['enɪweɪz] .
He couldn't have heard himself , anyways .
他 不能 有 听到 他自己 , 总之 .

反正他也听不到自己的声音。

[ə'niːtə][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɔːrz] [æz; əz] [wʊd]
Anita was talking now with tongues of flame and such roars as would
安妮塔 曾是 说 现在 和 舌头 的 火焰 和 这样的 咆哮 作为 会
[hæv; həv] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['prəʊtest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
have bespoke the raging protest of a continent .
有 定制 这 愤怒 反对 的 一个 大陆 .

安妮塔现在说话时语无伦次，发出如同火焰般咆哮的声音，仿佛代表着整个大陆的激烈抗议。

" [ai] [græbd] [ðæt] [fuːl] [mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" I grabbed that fool man by the hand and run him down to the water .
" 我 抓住 那 傻子 男人 经过 这 手 和 跑步 他 向下 到 这 水 .

“我抓住那个傻瓜的手，把他追到水边。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] , [ðə; ði]
We had to swim good and hard to catch up with our only hope , the
我们 有 到 游泳 好的 和 难的 到 抓住 向上 和 我们的 仅有的 希望 , 这
['fləʊtə(r)] .
floater .
浮球 .

我们必须奋力游，才能追上我们唯一的希望——漂浮物。

[nəʊ] [bɑːk] [rəʊp] [kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] ,
No bark rope could hold her against the stiff breeze that was now blowing ,
不 吠 绳索 可以 抓住 她 反对 这 僵硬的 微风 那 曾是 现在 吹 ,

即使使用树皮绳也无法抵挡此刻呼啸的强风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] .
and she had broke her cable .
和 她 有 打破 她 电缆 .

她的电缆断了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]['skræmb(ə)ld] [ə'bɔːd] [greɪt] [rɒks] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
By the time we scrambled aboard great rocks was falling right and left .
经过 这 时间 我们 打乱 船上 伟大的 岩石 曾是 坠落 正确的 和 左边 .

当我们爬上去的时候，巨大的岩石正左右摇晃着落下。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [faɪn] [greɪ] [æʃ] .
We couldn't see each other for a while for the clouds of fine gray ash .
我们 不能 看 每个 其他 为了 一个 尽管 为了 这 云 的 美好的 灰色的 灰 .

由于弥漫着细细的灰色火山灰，我们好一会儿都看不见彼此。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə'niːtə] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fliŋ] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" It seemed like Anita was that mad she was flinging stones after us ,
" 它 似乎 喜欢 安妮塔 曾是 那 疯狂的 她 曾是 投掷 石头 后 我们 ,

“安妮塔看起来非常生气，她朝我们扔石头。”

[ænd; ənd]['truːli][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and truly I believe that such was her intention .
和 真的 我 相信 那 这样的 曾是 她 意图 .

我真心相信这就是她的本意。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] !
I didn't blame her , neither !
我 没有 责备 她 , 两者都不 !

我也不怪她！

" ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]
" Lucky for us the wind was strong and we was soon out of
" 幸运的 为了 我们 这 风 曾是 强的 和 我们 曾是 很快 出去 的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

“幸运的是，当时风很大，我们很快就脱离了危险范围。”

" - [səʊ] ! - [sez] [ai][tuː; tə] ['nelsn] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ]
" ' So ! ' says I to Nelson , after I'd got most of the ashes out of my mouth
" - 所以 ! - 说道 我 到 纳尔逊 , 后 ID 得到 最多 的 这 灰烬 出去 的 我的 嘴
,
,
,

“‘好了！’我把嘴里的大部分灰烬吐出来后对纳尔逊说，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][heə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪndəz] . -
and shook my hair clear of cinders . '
和 摇晃 我的 头发 清除 的 煤渣 . -

我抖落头发上的煤渣。

[səʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [left] ['sʌd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)]
So , that was the reason you up and left sudden when you was there
所以 , 那 曾是 这 原因 你 向上 和 左边 突然 什么时候 你 曾是 那里
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

所以，这就是你之前突然离开的原因！

[juː; jʊ] ['ægrəveɪtɪd] [ðæt] ['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ! -
You aggravated that island till the poor thing druv you out ! '
你 加重 那 岛 直到 这 贫穷的 事物 德鲁夫 你 出去 ! -

你把那座岛惹得焦头烂额，可怜的岛民都把你赶走了！

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [miːk] [æz; əz] [aɪ'd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
" ' Well , ' says he , and not so meek as I'd have admired to see him ,
" - 出色地 , - 说道 他 , 和 不是 所以 温顺 作为 ID 有 钦佩 到 看 他 ,

“‘好吧，’他说，语气并不像我期待的那样温顺。”

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑːn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ? -
' how could I know the darn island was a lady ? '
- 如何 可以 我 知道 这 该死 岛 曾是 一个 女士 ? -

“我怎么会知道那该死的岛屿是一位女士呢？”

" - ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] , - [sez] [ai] . - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
" ' Actions speak louder than words , ' says I . ' You should have knowed it by
" - 行动 说话 更大声 比 字 , - 说道 我 . - 你 应该 有 已知 它 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdilaɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] ! -
her ladylike behavior ! '
她 淑女 行为 ! -

“行动胜于雄辩，”我说，“你应该从她淑女般的举止中看出这一点！”

" - [ɪz] [vɒl'keinəuz] [ænd; ənd] ['slɪŋɪn] - [hɒt] [rɒks] ['leɪdilaɪk] ? -
" ' Is volcanoes and slingin ' hot rocks ladylike ? '
" - 是 火山 和 投掷 - 热的 岩石 淑女 ? -

“火山喷发和投掷滚烫的岩石是淑女该有的行为吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [ɪz] [sneɪks] ['leɪdilaɪk] ?
' Is snakes ladylike ?
- 是 蛇 淑女 ?

蛇有淑女风范吗？

['tʌðər] [taɪm] [ai] [kʌt] [maɪ] [θʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] , [ai] ['kʌsɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
T'other time I cut my thumb on a tin can , I cussed a little bit .
另一个 时间 我 切 我的 拇指 在 一个 锡 能 , 我 咒骂 一个 小的 少量 .

还有一次，我的大拇指被罐头划破了，我骂了几句。

[seɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [lɪl] - [bɪt] !
Say — just a li'l ' bit !
说 — 只是 一个 小 - 少量 !

就一点点！

[æn; ən] - [wɒt] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] [keɪvz] ,
An ' what comes at me out o ' all the caves ,
一个 - 什么 来 在 我 出去 o - 全部 这 洞穴 ,

而从所有洞穴里向我涌来的东西，

[ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - ['evri] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,
and out o ' every crack in the rocks ,
和 出去 o - 每一个 裂缝 在 这 岩石 ,

从岩石的每一道裂缝中，

[ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['drɪŋkɪn] - ?
and out o ' the very spring o ' water where I'd been drinkin ' ?
和 出去 o - 这 非常 春天 o - 水 在哪里 ID 到过 喝酒 - ?

竟然是从我一直喝水的那眼泉水里流出来的？

[waɪ] [sneɪks] !
Why snakes !
为什么 蛇 !

为什么是蛇！

[sneɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪg] , ['lɪt(ə)l] , [griːn] , [red] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] - ['skɑːlət] !
Snakes , if you please , big , little , green , red and sky - blue - scarlet !
蛇 , 如果 你 请 , 大的 , 小的 , 绿色的 , 红色的 和 天空 - 蓝色的 - 猩红 !

请给我一些蛇，大的、小的、绿色的、红色的、天蓝色带猩红色的！

['hwʌtɪd] [ai][duː; də] ?
What'd I do ?
什么 我 做 ?

我做了什么？

[dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Jumped in the water , of course .
跳了起来 在 这 水 , 的 课程 .

当然是跳进水里啦。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] ?
Why wouldn't I ?
为什么 不会 我 ?

我为什么不呢？

[aɪ'd] ['rʌðər] [swɪm] [ænd; ənd] [draʊn] [ðæn; ðən] [biː; bi] [stʌŋ] [ɔː(r)] [sw'ɒləʊd] [tuː; tə] [deθ] .
I'd ruther swim and drown than be stung or swallowed to death .
ID 拉瑟 游泳 和 溺水 比 是 被蜇了 或者 吞咽 到 死亡 .

我宁愿游泳淹死，也不愿被蜇死或被吞食致死。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tiː] - [nəʊ] [ðə; ði] [sneɪks] [kʌm] ['aʊtə] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʌsɪd] ?
But how was I t ' know the snakes come outta the rocks because I cussed ?
但 如何 曾是 我 t - 知道 这 蛇 来 出 这 岩石 因为 我 咒骂 ?

-
'
-

但我怎么会知道因为我骂了脏话，蛇就会从石头缝里钻出来呢？

" - [juː; jʊ] , ['kʊd(ə)nt] , - [ai] [ə'griːz] , [sɑː'kæstɪk] .
" ' You , couldn't , ' I agrees , sarcastic .
" - 你 , 不能 , - 我 同意 , 讽刺的 .

“‘你做不到，’我讽刺地同意道。

- [sʌm; səm][fəʊks]['nevə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [hwæŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]
' Some folks never knows a lady till she up and whangs ' em over the head
- 一些 各位 绝不 知道 一个 女士 直到 她 向上 和 砰砰 - 呃 超过 这 头
[wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] .
with a brick .
和 一个 砖 .

“有些人直到被一个女人用砖头砸中脑袋，才真正了解她。”

[ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] - [laɪk] ['wɔːnɪŋ] , [ðem; ðəm] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
A real , gentle , kind - like warning , them snakes were , which you would
一个 真实的 , 温和的 , 种类 - 喜欢 警告 , 他们 蛇 是 , 哪个 你 会
[nɒt] [hiːd] !
not heed !
不是 注意 !

这些蛇发出的警告，真是温柔而友善，可惜你却置若罔闻！

[teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['neli] , - [sez] [ai] , [raɪt] [stɜːn] ,
Take shame to yourself , Nelly , ' says I , right stern ,
拿 耻辱 到 你自己 , 内莉 , - 说道 我 , 正确的 船尾 ,

“内莉，你该感到羞耻，”我严厉地说。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [laɪk] [ə'niːtə] [kænt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ['piːsəbl] ,
' that a decent little island like Anita can't associate with you peaceable ,
- 那 一个 体面的 小的 岛 喜欢 安妮塔 不能 联系 和 你 和平的 ,

“像阿尼塔这样体面的小岛竟然不能与你和平相处”，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ]['leɪdi] [wʊd] [stænd]
but you must hurt her sacredest feelings with language no lady would stand
但 你 必须 伤害 她 最神圣的 情怀 和 语言 不 女士 会 站立
[baɪ][tuː; tə][hɪə(r)] ! -
by to hear ! '
经过 到 听到 ! -

但你却用任何淑女都无法忍受的言语，深深伤害了她最神圣的感情！

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə'niːtə] [ə'gen] .
" I never did see Anita again .
" 我 绝不 做过 看 安妮塔 再次 .

我再也没见过安妮塔。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bluː] [hɜː'self] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [rɒθ] [æt; ət]
She may have blew herself right out of the ocean in her just wrath at
她 可能 有 吹 她自己 正确的 出去 的 这 海洋 在 她 只是 愤怒 在
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
the vulgar ,
这 庸俗 ,

她可能因为对粗俗行为的义愤填膺而把自己从海里炸飞了。

- - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['nelsn] [smɪθ] .
disgustin ' language of Nelson Smith .
- - 语言 的 纳尔逊 史密斯 .

纳尔逊·史密斯的语言令人作呕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['fləʊtə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
We was took off the floater at last ,
我们 曾是 采取 离开 这 浮球 在 最后的 ,

我们终于从浮床上下来了。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] ['nelsn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]
and I lost track of Nelson just as quick as I could when we was
和 我 丢失的 追踪 的 纳尔逊 只是 作为 快的 作为 我 可以 什么时候 我们 曾是
['lændɪd][æt; ət]['frɪskoʊ] .
landed at Frisco .
登陆 在 弗里斯科 .

当我们降落在旧金山时，我很快就和纳尔逊失去了联系。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
" He had taught me a lesson .
" 他 有 教授 我 一个 课 .

他给我上了一课。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['mænɪʃnəs] ,
A man is just full of mannishness ,
一个 男人 是 只是 满的 的 男子气概 ,

一个男人浑身上下都散发着男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)]
and the best of ' em ain't good enough for a lady to sacrifice her
和 这 最好的 的 - 呃 不是 好的 足够的 为了 一个 女士 到 牺牲 她
[,sensi'biliti] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .
sensibilities to put up with .
感性 到 放 向上 和 .

即使是最好的，也不足以让一位女士牺牲自己的感受去忍受。

" ['nelsn] [smɪθ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəl][bæd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ai][wɒz; wəz][nɒt]
" Nelson Smith , he seemed to feel real bad when he learned I was not
" 纳尔逊 史密斯 , 他 似乎 到 感觉 真实的 坏的 什么时候 他 学习 我 曾是 不是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“纳尔逊·史密斯得知我不是他的支持者后，似乎感到非常难过。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
and then he apologized .
和 然后 他 道歉 .

然后他道了歉。

[bʌt; bət] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɜːrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But apologies weren't no use to me .
但 致歉 不是 不 使用 到 我 .

但道歉对我来说毫无用处。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'baɪd][hɪm] ,
I could never abide him ,
我 可以 绝不 遵守 他 ,

我永远无法忍受他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔːkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
after the way he went and talked right in the presence of me and my
后 这 方式 他 去 和 谈话 正确的 在 这 在场 的 我 和 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他那样做，竟然当着我和我可怜的家人的面说话，

[swiːt] ['leɪdi] [frend] , [ə'niːtə] !
sweet lady friend , Anita !
甜的 女士 朋友 , 安妮塔 !

亲爱的朋友，安妮塔！

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

" Now I am well versed in the lore of the sea in all ages .

" 现在 我 是 出色地 精通 在 这 知识 的 这 海 在 全部 年龄 .

“现在我对各个时代的海洋传说都非常了解。”

[θruː] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['enviəsli] [aɪd] [waɪld] ['vɔiidʒ] [ɒv; əv] [siː] [ɹ'əʊvəz] [huː]

Through mists of time I have enviously eyed wild voyagings of sea rovers who

通过 薄雾 的 时间 我 有 羡慕地 眼睛 荒野 航行 的 海 探测车 WHO

[rəuv] [ænd; ənd] [spʌn] [ðeə(r)] [jɑːrnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [seks] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] ,

roved and spun their yarns before the stronger sex came into its own ,

漫游 和 旋转 他们的 纱线 前 这 更强 性别 来了 进入 它是 自己的 ,

透过时光的迷雾，我曾羡慕地注视着那些在女性崛起之前四处漂泊、讲述故事的海上探险家们的狂野航行。

[ænd; ənd] ['aʊstɪd] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] ['pedɪst(ə)l] .

and ousted man from his heroic pedestal .

和 被驱逐 男人 从 他的 英勇 座 .

并将他从英雄神坛上拉了下来。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] — [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] — [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] .

I have followed — across the printed page — the wanderings of Odysseus .

我 有 随后 — 穿过 这 打印 页 — 这 漫游 的 奥德修斯 .

我曾沿着书页上的足迹，追寻奥德修斯的漂泊之旅。

[bɪ'fɔː(r)] ['gʌlɪvə] [ai][hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [trɑːnst] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Before Gulliver I have burned the incense of tranced attention ;

前 格列佛 我 有 烧伤 这 香 的 恍惚 注意力 ;

在格列佛面前，我已燃起专注的香火；

[ænd; ənd] [wɪð] ['revərənt] [ɔː] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wʌn] ['mʌntʃɔ] , [ə; eɪ] ['bærən] .

and with reverent awe considered the history of one Munchausen , a baron .

和 和 虔诚的 敬畏 经过考虑的 这 历史 的 一 孟乔森综合征 , 一个 男爵 .

怀着敬畏之心，我们研究了男爵明希豪森的生平。

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [men] !

But alas , these were only men !

但 唉 , 这些 是 仅有的 男人 !

但可惜，这些人只是男人！

[ɪn] [wɒt] [fiːld] [ɪz] [nɒt] ['wʊmən] ['aʊə(r)] ['sʌt(ə)l] [suː'pɪəriə(r)] ?

In what field is not woman our subtle superior ?

在 什么 场地 是 不是 女士 我们的 微妙的 优越的 ?

在哪些领域，女性不是我们微妙的优越者？

['miːkli] [ai] [baʊd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [deəd] [lɪft] [ə'gen] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Meekly I bowed my head , and when my eyes dared lift again , the ancient

温顺地 我 鞠躬 我的 头 , 和 什么时候 我的 眼睛 敢于 举起 再次 , 这 古老的

[mə'riːns] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

mariness had departed ,

海军陆战队员 有 已离开 ,

我温顺地低下了头，当我再次鼓起勇气抬起头时，那位古老的女海军已经离开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] ['aɪdəlz] .

leaving me to sorrow for my surpassed and outdone idols .

离开 我 到 悲哀 为了 我的 超越 和 胜过 偶像 .

这让我只能为那些被超越、被比下去的偶像们感到悲伤。

[ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmækəˈruːn] [ænd; ənd] [tiː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ðæt]
Also with a bill for macaroons and tea of such incredible proportions that
还 和 一个 账单 为了 马卡龙 和 茶 的 这样的 极好的 比例 那

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] !
in comparison therewith I found it easy to believe her story !
在 比较 由此 我 成立 它 简单的 到 相信 她 故事 !

此外，她还收到了一张数额惊人的马卡龙和茶的账单，相比之下，我很容易相信她的故事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷